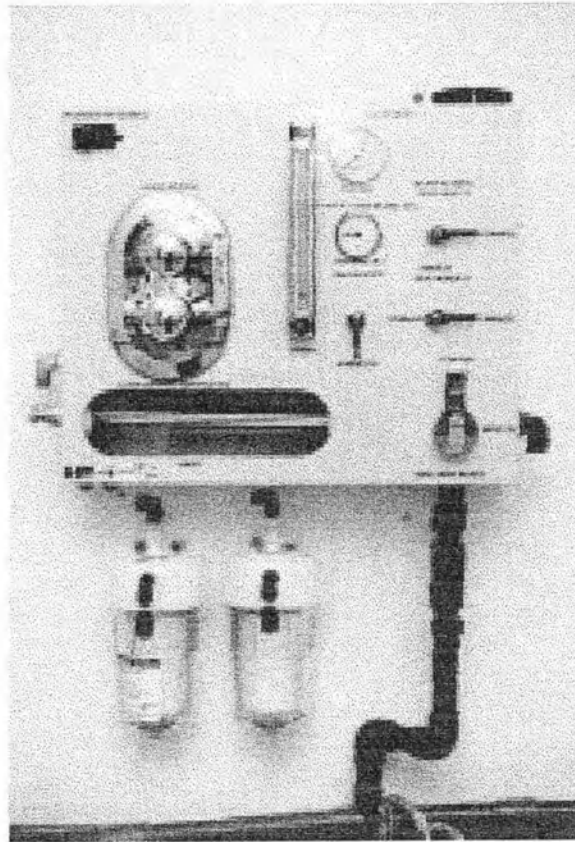


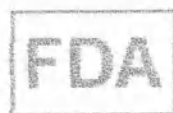
TRANSCOM

TRANSCOM COLON HIDROTHERAPY



"НС - 1"

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Дорогой Заказчик,

Прежде, чем Вы в первый раз приступите к практическому применению устройства НС-1, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать руководство в полном объеме со всеми инструкциями и рекомендациями по методике использования системы. Это поможет Вам получить всю необходимую информацию относительно правильной работы и установки оборудования.

"НС-1"

НС-1 – это устройство, созданное по последнему слову техники, с применением последних достижений в области высоких технологий; оно соединяет в себе современные, искусные и надежные методы лечения с простотой в обращении, исключительной гигиеничностью и эффективностью. Устройство колоногидротерапии позволяет совершенно безопасно очищать толстый кишечник.

СОНДИКА (ИСПАНИЯ), МАЙ 1999

Проектирование и промышленное изготовление проводилось на основании следующих пунктов:

1. Полная безопасность пациента.

Использованы совершенные средства регулировки давления и температуры воды.

Манометр и термометр, входящие в состав аппарата, имеют высокую точность и надежность. Предусмотрено выключение аппарата в случае превышения максимально допустимых значений температуры или давления.

Соединительные узлы аппарата выполнены из латуни, нержавеющей стали и PVC (пластика), нетоксических тефлоновых (фторопластовых) и тигоновых (tygon) шлангов, что положительно влияет на качество воды.

2. Простота в обращении при эксплуатации.

Отчетливо видимые и легко доступные средства управления.

Рабочие указания и этикетки на русском языке.

Система автоматической очистки.

Герметичная система отведения нечистот, не создающая неприятного запаха.

3. Экономичность.

Дезинфекция с использованием жидкости.

Низкие эксплуатационные расходы.

Низкое потребление энергии.

Простая установка.

Устройство разработано и изготовлено для работы в течение длительного времени.

ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ

Мы гарантируем, что дефекты, возникающие в процессе эксплуатации аппарата будут устранены специалистами сервисного центра фирмы продавца в течение одного года с момента установки аппарата при условии соблюдения настоящей инструкции по эксплуатации оборудования.

В случае выявления неисправности, Владелец должен передать заявку в сервисный центр или на фирму, в которой был приобретен аппарат. В заявке необходимо подробно изложить суть возникшей проблемы.

Продавец не несет гарантийных обязательств в случае, если выявленные неполадки возникли вследствие нарушения Владелец правил эксплуатации оборудования, а также если после их выявления Владелец были произведены попытки самостоятельного ремонта.

ПРИМЕЧАНИЕ: Все работы по монтажу и подключению аппаратов колоногидротерапии осуществляются специалистами сервисного центра фирмы продавца. Только в этом случае гарантирована надежная работа аппарата.

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ

Промывание кишечника является безопасным методом очищения фильтрованной водой без использования химических веществ.

Показаниями для проведения процедуры являются :

Запоры

Диарея

Метеоризм

Дивертикулез

Дисбиоз

Заболевания кожи

Заболевания опорно-двигательного аппарата

Эндокринные нарушения

Синдром хронической усталости

Синдром интоксикации

Также, проведение процедуры может быть рекомендовано перед рентгеновским или эндоскопическим исследованием.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ

Неспецифический язвенный колит

Болезнь Крона

Дивертикулез (стадия декомпенсации)

Серьезные заболевания сердца (некомпенсируемая артериальная гипертензия или застойная сердечная недостаточность).

Аневризма (особенно брюшного отдела аорты).

Кровотечение / прободение кишки.

Геморрой в острой форме.

Рак толстой или прямой кишки.

Трещины / свищи прямой кишки.

Беременность на сроке 3 месяца.

Брюшные и паховые грыжи.

Недавняя хирургическая операция толстой или прямой кишки.

Почечная недостаточность.

Недавняя хирургическая операция брюшной полости.

Массивные кровопотери.

УСТАНОВКА В ЛЕЧЕБНОМ УЧРЕЖДЕНИИ

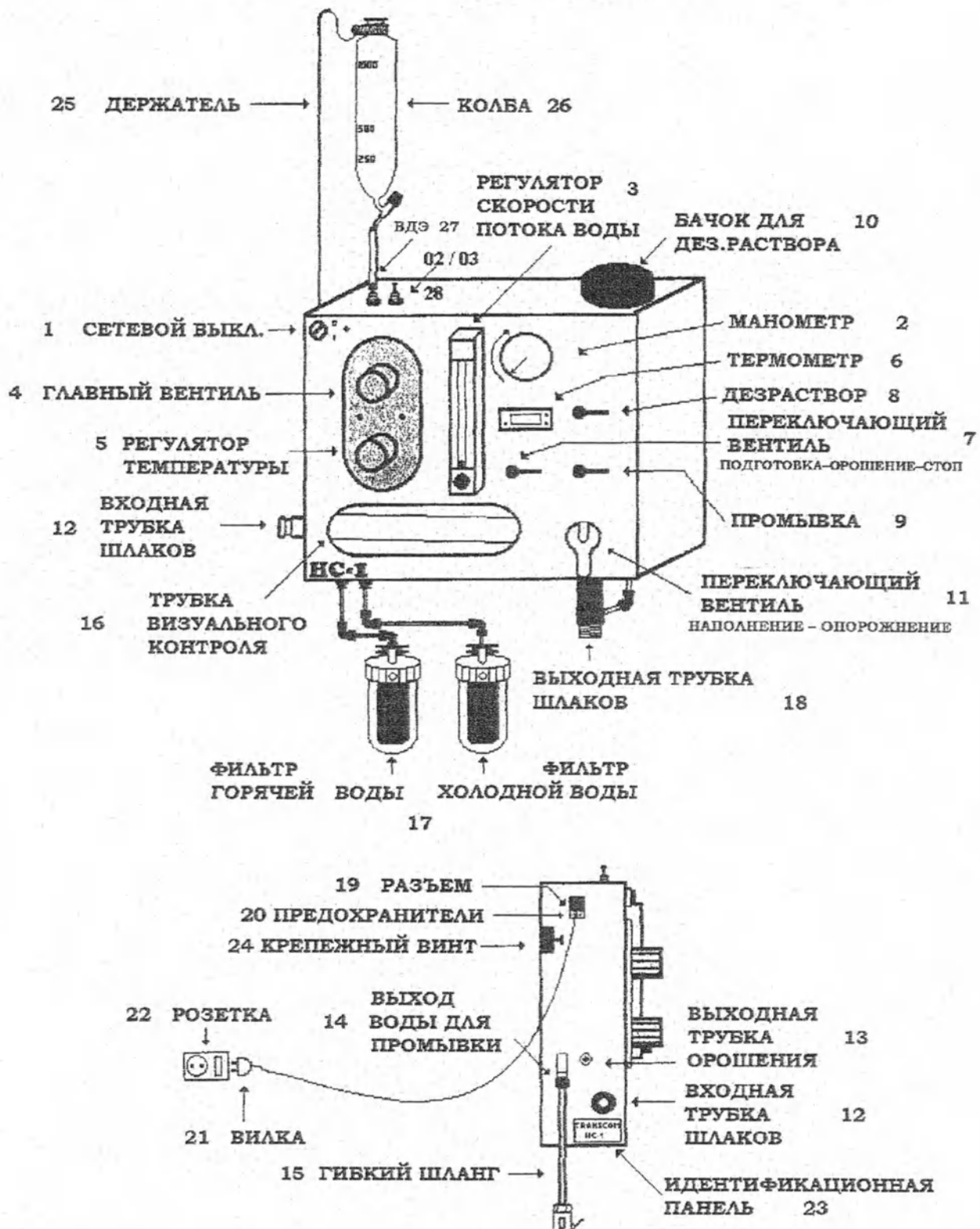
Данное устройство по своему замыслу и реализации является оборудованием стационарного типа, предназначенным для применения в профессиональном медицинском учреждении, где опытные специалисты реально могут обеспечить квалифицированное его использование.

Устройство можно использовать для лечения пациентов всех возрастных групп при условии, что процедуры выполняются под непосредственным наблюдением врача. Применять устройство для очистки кишечника пациентов следует только в тех случаях, когда к этому имеются медицинские показания.

ВНИМАНИЕ:

Никогда не оставляйте устройство кишечной гидротерапии без наблюдения при включенном источнике водоснабжения, в отсутствие оператора источник воды всегда должен быть выключен, фирма не несет ответственность за затопление, произошедшее в процессе использования этого оборудования. Чтобы не допустить затопление в случае утечки, всегда нужно наблюдать за оборудованием, пока включен источник водоснабжения. Это позволит в случае утечки вовремя перекрыть воду.

TRANSCOM HIDROTERAPIA DE COLON HC - 1



ОПИСАНИЕ НС-1

GENERAL SWITCH (СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ) (1)

Сетевой выключатель. Установить в положение (1) для включения и в положение (0) для выключения аппарата.

PRESSURE GAUGE (МАНОМЕТР) (2)

Этот прибор показывает давление воды в то время, когда проводится орошение. Манометр отображает величину, соответствующую давлению внутри кишечника пациента во время процедуры.

Согласно инструкциям Transcom S.L, давление должно автоматически поддерживаться до 100 миллибар. Этот предварительно установленный уровень может быть повышен или понижен по просьбе заказчика. Однако в этом случае фирма Transcom S.L в дальнейшем не несет никакой ответственности за вред, нанесенный пациентам, или за повреждение системы.

FLOW-RATE REGULATOR (РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ПОТОКА ВОДЫ) (3)

Этот регулятор представляет собой устройство, обеспечивающее управление потоком воды (литров в 1 час), и позволяющее регулировать скорость поступления воды в толстый кишечник.

В нижней части регулятора потока воды имеется ручка управления. При повороте этой ручки по часовой стрелке поток воды уменьшается. Вращение этой ручки против часовой стрелки приводит к увеличению потока.

WATER FAUCET (ГЛАВНЫЙ СМЕСИТЕЛЬНЫЙ ВЕНТИЛЬ) (4)

Позволяет включать и выключать воду, поступающую в устройство гидротерапии из водопровода. Этот вентиль регулирует поток воды, протекающей через систему.

TEMPERATURE REGULATOR (РЕГУЛЯТОР ТЕМПЕРАТУРЫ) (5)

Регулятор снабжен оцифрованной шкалой для облегчения регулировки, он задает температуру воды и позволяет по желанию врача поддерживать более высокую или более низкую температуру.

Значение температуры, задаваемой термостатическим регулятором, устанавливается на его выходе. Индикатор температуры (6) отображает температуру воды, поддерживаемую на выходе термостатическим регулятором.

TEMPERATURE GAUGE (ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ) (6)

Этот цифровой индикатор показывает температуру, поддерживаемую посредством ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ (5).

Максимальное и минимальное значения температуры, которые поддерживаются устройством (5), хранятся в памяти устройстве (6) и имеют значения: max $40^{\circ} \pm 1^{\circ} \text{C}$ и min $22^{\circ} \pm 1^{\circ} \text{C}$. Если температура выйдет за рамки данного температурного диапазона, то сработает автоматическая защита и функция «наполнение» будет отключена и заблокирована до возвращения в заданный температурный диапазон.

CONTROL VALVE (ПЕРЕКЛЮЧАЮЩИЙ ВЕНТИЛЬ: ПОДГОТОВКА–ОРОШЕНИЕ–СТОП) (7)

Три позиции вентиля позволяют провести подготовку аппарата, регулировать поток воды и контролировать течение процедуры.

- **ПОДГОТОВКА:** В этом положении вентиля вода циркулирует для установления требуемых значений температуры и скорости потока.

- **ОРОШЕНИЕ:** Как только будут достигнуты нужные значения, переведите вентиль в это положение для того, чтобы начать процедуру.

- **СТОП:** Останавливает циркуляцию воды в системе.

DISINFECTANT (ВЕНТИЛЬ ДЕЗИНФЕКЦИИ) (8)

Вентиль позволяет дезинфицирующему раствору, залитому в дезинфекционный бачок (10), очистить аппарат. См. инструкцию по дезинфекции аппарата.

CLEANING (ВЕНТИЛЬ ПРОМЫВКИ) (9)

После окончания процедуры, поверните этот вентиль для смывания шлаков и остатков фекалий из дренажной системы. См. инструкцию по дезинфекции аппарата.

DESINFECTION DEPOSIT (БАЧОК ДЛЯ ДЕЗРАСТВОРА) (10)

В этом бачке находится дез. раствор, используемый для очистки внутренних частей системы. См. инструкцию по дезинфекции аппарата.

FILLING-LOCKED – QUICK DISCHARGE (НАПОЛНЕНИЕ–ОПОРОЖНЕНИЕ) (11)

Этот вентиль служит для ручного переключения между Наполнением и Опорожнением.

- **НАПОЛНЕНИЕ:** В этом положении вентиль позволяет воде наполнить кишечник пациента через соединительную трубку для воды, заканчивающуюся ректальным наконечником. Наполнение должно быть немедленно прекращено если давление внутри кишечника достигнет 100 мбар или по просьбе пациента.

- **ОПОРОЖНЕНИЕ:** В это положение вентиль переводится по просьбе пациента, когда кишечник будет заполнен водой. При опорожнении есть возможность визуально изучать шлаки и др. выходящее из кишечника через прозрачную трубку визуального контроля. В этом положении вентиль открывает путь воде и шлакам для выхода из кишечника в сливной сток (18).

RESIDUES INLET (ВХОДНАЯ ТРУБКА ШЛАКОВ) (12)

Это отверстие является соединительной точкой системы, которая используется при выполнении следующих операций:

Удаление экскрементов.

Присоедините к входному отверстию гофрированную трубку из ректального набора для проведения сеанса гидротерапии.

Дезинфекция устройства.

После окончания сеанса присоедините к отверстию гибкий шланг (15), чтобы произвести дезинфекцию аппарата.

Входное отверстие просмотровой трубки представляет собой соединитель, выполненный из нержавеющей стали, с которым можно соединить следующие компоненты:

в течение сеанса терапии - гофрированную трубку;

в течение дезинфекции - гибкий шланг промывки.

IRRIGATION OUTLET (ВЫХОДНАЯ ТРУБКА ОРОШЕНИЯ) (13)

Выходная трубка орошения является точкой соединения, к которой должен быть подключен шланг орошения, идущий к пациенту во время процедуры.

Одноразовый пакет (ректальный набор) включает в себя следующие компоненты:

- 1 Ректальный наконечник
- 1 Обтюратор
- 1 Тонкая пластиковая трубка (1200 мм – шланг орошения)
- 1 Толстая пластиковая трубка (1200 мм – шланг для шлаков)

CLEANING WATER OUTLET (ВЫХОД ДЛЯ ОЧИСТКИ) (14-15)

Гибкий шланг (15) соединен с точкой соединения (14), откуда поступает вода для очистки. Вода и дез. раствор, используемые для процесса очистки попадают через этот гибкий шланг.

Сразу после завершения процедуры, и к пациенту не присоединен ректальный наконечник, гибкий шланг должен быть подсоединен ко входному отверстию шлаков.

VIEWING TUBE (ТРУБКА ВИЗУАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ) (16)

Прозрачная трубка для мониторинга содержимого толстого кишечника во время процедуры. Просмотровая трубка подсвечивается, что позволяет облегчить наблюдение.

FILTER (ФИЛЬТРЫ) (17)

Два активных фильтра предназначены для фильтрации воды, прежде чем она попадет в кишечник пациента. Важность использования фильтров объясняется еще и тем, что позволяют избежать попадания различных частиц в аппарат, которые могут повредить его. Фильтры подключаются с одной стороны к выходам холодной и горячей воды а с другой к соответствующим входам в аппарат.

RESIDUES OUTLET (ВЫХОДНАЯ ТРУБКА ШЛАКОВ) (18)

Сливная дренажная трубка должна быть подключена к этому выходу на аппарате.

PLUG AND MAINS CABLE (ВИЛКА И СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ) (19-21)

Соединительный разъем (19) на аппарате служит для подключения к нему сетевого шнура, заканчивающегося вилкой (21).

FUSES (ПРЕДОХРАНИТЕЛИ) (20)

Аппарат защищен четырьмя легко заменяемыми плавкими предохранителями.

SOCKET (РОЗЕТКА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ) (22)

Розетка для подключения системы к сети электропитания должна быть установлена на расстоянии примерно 1 м от аппарата, с левой стороны.

IDENTIFICATION PLATE (ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ) (23)

На всех устройствах НС-2000 установлены идентификационные пластины со следующими данными:

Имя изготовителя
 Модель
 Номинальное напряжение
 Частота
 Класс защиты
 Мощность
 Функциональное назначение
 Тип соединения с сетью электропитания
 Тип соединительных проводов
 Дата производства
 Серийный номер

METAL SUPPORT AND GLASS BOTTLE (МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ДЕРЖАТЕЛЬ И СТЕКЛЯННАЯ КОЛБА) (24, 25, 26)

Крепежный винт (24) на корпусе аппарата служит для закрепления металлического держателя (25) и стеклянной колбы (26), посредством которой во время процедуры можно добавлять некоторые растворы, такие как соленая вода и др. лечебные препараты.

INTRODUCTION OF TRACE ELEMENTS, SALT WATER, THERAPEUTIC SOLUTIONS, OXYGEN AND OZONE (02,03) (ВВЕДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ (ВДЭ), СОЛЕНОЙ ВОДЫ, ЛЕЧЕБНЫХ РАСТВОРОВ, КИСЛОРОДА И ОЗОНА) (27, 28)

Для введения различных дополнений в систему орошения во время процедуры в аппарате предусмотрены ряд отверстий, а именно, для лечебных растворов и т.п. (27), для кислорода и воздуха (28).

ПОЭТАПНОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: врач должен оставаться с пациентом в течение всего времени проведения процедуры.

1. Откройте вентили холодной и горячей воды на водопроводной магистрали
2. Включите «сетевой выключатель» (1)
3. Откройте главный смесительный вентиль (4) на максимум (против часовой стрелки)
4. Путем настройки регулятора температуры (5) выберите требуемую рабочую температуру
5. Установите переключающий вентиль на три направления (7) в положение ПОДГОТОВКА

7. С помощью индикатора температуры (6) убедитесь, что требуемая температура достигнута. Если требуемая температура не соответствует установленной, то проведите дополнительную настройку регулятора температуры.
8. С помощью регулятора скорости потока воды (3) выберите рабочую скорость потока, вращая черную ручку управления, расположенную в нижней части этого регулятора. Используя ручку управления, расположенную в нижней части регулятора потока воды, можно выбирать рабочую скорость потока воды. При вращении ручки по часовой стрелке в устройство входит меньшее количество воды, а при вращении против часовой стрелки - большее количество воды. Таким образом, вращая эту ручку, можно выбирать рабочую скорость потока. Мы рекомендуем пользователю поддерживать поток в пределах 50-60 литров в час. Не подвергая опасности пациента, можно применять также более высокие значения рабочей скорости потока.

Подсоединение ректального набора

9. Пациент должен находиться в коленно-локтевом положении на левом боку
10. Присоедините тонкую трубку к втулке «орошение выход» на аппарате
11. Присоедините толстую трубку к входному отверстию экскрементов (предварительно отсоединив гибкий шланг)

Внимание: При отсоединении гибкого шланга убедитесь что в ТРУБКЕ ВИЗУАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ нет жидкости. При наличии, вентиль (11) переведите в положение ОПОРОЖНЕНИЕ.

12. Введите наконечник в прямую кишку. После введения удалите obturator.

Внимание: вводить наконечник только при наличии obturator !

13. Пациент переключается на спину и сгибает ноги в тазобедренных и коленных суставах

Наконечник рекомендуется придерживать в течение всей процедуры

14. Переведите переключающий вентиль (7) в положение ОРОШЕНИЕ
По системе ректального набора начнет поступать вода и, не наполняя кишечник, будет сливаться в канализацию.

Убедитесь, что температура и величина, установленная на регуляторе напора, соответствуют выбранным значениям.

15. Поверните переключающий вентиль (11) в положение «Наполнение» и следите за показаниями манометра, что бы убедиться в том, что давление не превышает 100 мбар.

В положении «Наполнение» вода направляется в кишечник пациента. В этом положении перекрывается клапан, связывающий аппарат с дренажной системой. Вода в свою очередь не перестает поступать через тонкую трубку орошения. Таким образом, поток воды заполняет трубку визуального контроля, и затем толстую трубку для шлаков, заканчивающуюся ректальным наконечником. Наполнив вышеперечисленную систему, поток воды попадает в кишечник. Процесс наполнения полностью исключает попадание шлаков из трубки визуального контроля или из толстой трубки для шлаков в кишечник.

В положении «Орошение», вода поступает по тонкой трубке в ректальный наконечник и далее по толстой трубке, через трубку визуального контроля, попадает в дренажную

систему. Циркулируя таким образом, вода из системы орошения помогает смыть шлаки из системы наконечник - толстая трубка для шлаков – трубка визуального контроля.

16. Как только вода заполнит кишечник пациента, переведите вентиль (11) в положение «Опорожнение».

Увеличение или уменьшение давления воды внутри кишечника пациента можно отслеживать по манометру. Чем больше воды в кишечнике, тем выше в нем давление, чем меньше воды, тем меньше давление. О достаточном количестве воды врач может узнать по следующим параметрам:

- По просьбе пациента: Пациент говорит врачу о том, что он чувствует, что его кишечник уже наполнен водой. В этом случае врач открывает вентиль в положение «Опорожнение».
- По показанию манометра: Если на дисплее манометра показано давление менее 100 мбар, то врач может продолжать наполнение или повернуть вентиль в положение «Опорожнение».

Если давление превышает 100 мбар, то врач обязан повернуть вентиль в положение «Опорожнение».

17. Во время опорожнения необходимо делать массаж по проекции толстой кишки. Также пациент делает дыхательную гимнастику (дыхание диафрагмой). Повторяйте наполнение и опорожнение кишечника в течение всего времени процедуры.

18. После окончания процедуры переведите переключающий вентиль (7) в положение «Стоп».

19. Удалите ректальный набор из кишечника и отсоедините трубки от аппарата.

ЗАМЕЧАНИЕ: После отсоединения всех частей следует утилизировать весь ректальный набор. Это одноразовое изделие и не может быть использовано дважды.

20. Проздезинфицируйте аппарат.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ РАСТВОРЫ:

SEPTODOR-FORTE (Израиль)

Лизафин (Россия)

Сайдекс (Джонсон энд Джонсон Медикал Лтд.)

Технические характеристики **и особенности применения дезинфицирующих средств.**

Для дезинфекции оборудования, предназначенного для колоногидротерапии (НС – 1) производства фирмы «TRANSCOM» (Испания) рекомендовано средство «Септодор – форте» Израильского или российского производства. Это средство в концентрации 0,7% рекомендовано для дезинфекции изделий медицинского назначения, в том числе и гибких эндоскопов и инструментов к ним. Время дезинфекции составляет 15 мин.

Для дезинфекции устройств, предназначенных для проведения кишечной гидротерапии, кроме средства «Септодор – форте» можно использовать следующие дезинфицирующие средства, зарегистрированные и рекомендованные для дезинфекции изделий медицинского назначения, включая эндоскопы : «Глутарал-Н» (Россия), «Лизафин» (Россия), «Сайдекс» (Великобритания), «Стераниос» (Франция), «Дюльбак растворимый» (Франция), «Виркон» (Словения), «КолдСпор» (США), «Триацид» (Беларусь).

Режимы дезинфекции вышеперечисленными средствами:

Название дезинфицирующего средства	Концентрация раствора, %	Время Обеззараживания, мин
Септодор-форте	0,7	15
Глутарал Н	Без разведения	15
Сайдекс	Без разведения	15
Стераниос 20% концентрированный	1,0	15
Лизафин	1,0	15
Дюльбак растворимый	Без разведения	15
Виркон	1,0	15
Триацид	4,0	15
КолдСпор	10,0	15

Методические указания

по применению для дезинфекции и предстерилизационной очистке средства
«Септодор-форте» (Израиль)

Средство «Септодор-форте» представляет собой бесцветную прозрачную жидкость со специфическим запахом. Содержит в своем составе комплекс 4-х четвертичных аммониевых соединений – 37,5 % и глutarовый альдегид – 12,5 % в качестве действующих веществ, а также воду (до 100%); pH концентрата 5,9. Срок годности концентрата в упаковке производителя составляет 3 года. Срок годности рабочих растворов составляет 10 суток при условии хранения в закрытых емкостях в темном прохладном месте.

Средство обладает антимикробной активностью в отношении грамположительных и грамотрицательных бактерий (в том числе микробактерий туберкулеза, возбудителей внутрибольничных инфекций и др.), вирусов (включая вирусы гепатитов и ВИЧ), патогенных грибов рода Кандида и Трихофитон, а также моющими свойствами.

Средство по параметрам острой токсичности относится к 3 классу умеренно опасных веществ при введении в желудок, к 4 классу малоопасных соединений при ингаляционном воздействии летучих компонентов; рабочие растворы (0,005 – 0,7% по препарату) вызывают слабое раздражение слизистых оболочек глаз и кожи при повторных воздействиях.

Средство предназначено для дезинфекции изделий медицинского назначения, поверхностей в помещениях, санитарно-технического оборудования при инфекциях бактериальной, вирусной и грибковой этиологии, а также для предстерилизационной очистки изделий медицинского назначения в лечебно-профилактических учреждениях.

В случае использования средства для дезинфекции, в том числе совмещенной с предстерилизационной очисткой, не сильно загрязненных изделий рабочие растворы средства можно применять многократно в течение срока годности, если их внешний вид не изменился. При первых признаках изменения внешнего вида (изменение цвета, помутнение раствора, появление налета на стенках емкостей, образование хлопьев или осадка и др.) средства раствор необходимо заменить.

ПРИМЕНЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ВВОДИМЫХ ЭЛЕМЕНТОВ, СОЛЕНОЙ ВОДЫ, КИСЛОРОДА И ВОЗДУХА.

Любые вводимые элементы или терапевтические препараты должны находиться в стеклянной колбе (26), которая подсоединена гибким шлангом к входному отверстию (27).

Для введения воздуха или кислорода, подсоедините соответствующий источник ко входному отверстию (28).

1. Установите вентиль (7) в положение «ПОДГОТОВКА».
2. Установите значение скорости потока воды 30-35 л/час при помощи ручки (3).
3. Переведите вентиль (7) в положение «ОРОШЕНИЕ».
4. Установите вентиль (11) в положение «НАПОЛНЕНИЕ».
5. Дождитесь наполнения трубки визуального контроля (16) и ректального наконечника. Как только они наполнились откройте винт на колбе (24) или вентиль на источнике воздуха/кислорода и «впустите» требуемое количество.
6. Следите за давлением по показаниям манометра (2) и закройте вентиль (7) до того, как давление станет равным 100 мбар.
7. Подержите воду внутри кишечника некоторое время. Затем переведите вентиль (11) в положение «ОПОРОЖНЕНИЕ».

ПАРАМЕТРЫ СИСТЕМЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ

Регулируемая скорость потока воды от 0 до 150 л/час (60-80 л за процедуру).

Давление 0 – 100 мбар.

Температура 22 – 40°C.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ СИСТЕМЫ

1. В случае превышения максимального значения температуры 40°C или опускания ниже 22°C аппарат автоматически отключит орошение.
2. Электрическая система полностью изолирована для предотвращения любых нежелательных последствий во время использования аппарата.

ИНСТРУКЦИИ ПО ДЕЗИНФЕКЦИИ И УХОДУ ЗА НС-1

1. После удаления толстой пластиковой трубки шлаков, подсоедините гибкий шланг (15) ко входному отверстию шлаков (12). Шланг соединяется следующим образом:

- На конце шланга находится металлическая насадка. Наденьте шланг насадкой на выступающую трубку до конца. Для соединения потяните назад только муфту на наружной части насадки и проведите соединение.
- Как только шланг уперся освободите муфту. Соединение готово.

2. Перед дезинфекцией аппарата, тщательно промойте его водой для удаления из дренажной системы остатков пищи, слизи и т.п. Для этого поверните вентиль (11) в положение «ОПОРОЖНЕНИЕ» и откройте вентиль (9) – «ОЧИСТКА». Затем закройте вентиль (9) и переведите вентиль (11) в положение «НАПОЛНЕНИЕ», откройте вентиль (8) для того чтобы дезраствор попал в аппарат. Объем дезраствора, необходимого для дезинфекции, составляет 600 мл. Это количество должно быть предварительно залито в бачок для дезраствора (10).

3. Откройте вентиль (8), дождитесь пока весь дезраствор не попадет в просмотровую трубку. Закройте вентиль (8).

4. Дезраствор должен оставаться в системе как минимум 10 минут. Для его удаления поверните вентиль (11) в положение «ОПОРОЖНЕНИЕ».

5. После дезинфекции следует провести промывку для удаления остатков дезраствора. Промывку следует повторить три раза. Процедуру промывки следует проводить следующим образом:

- Переведите вентиль (11) в положение «НАПОЛНЕНИЕ». Это позволит полностью наполнить сливную систему водой. Оставить воду в системе на одну минуту.
- Переведите вентиль (11) в положение «ОПОРОЖНЕНИЕ» для сливания воды из аппарата в дренажную систему.

6. После промывки убедитесь в том, что в системе не осталось шлаков, слизи и т.п. Если необходимо, то промывку следует повторить еще раз.

Если система чиста, то отсоедините гибкий шланг (15) от входного отверстия шлаков (12) путем отжимания металлической муфты.

ОБСЛУЖИВАНИЕ СИСТЕМЫ ФИЛЬТРАЦИИ ВОДЫ

Срок службы картриджей (количество проведенных процедур) зависит от качества воды в той местности, где установлен аппарат.

В случае нестабильности напора воды, проходящей через аппарат, а также в случае возникновения скачков температуры на дисплее аппарата, проверьте состояние картриджей тонкой очистки, входящих в комплект аппарата.

Для того, чтобы убедиться, что сбой в работе аппарата связан с состоянием картриджа, необходимо провести диагностику.

ДИАГНОСТИКА: Выньте картриджи из колбы фильтра и вкрутите колбу без картриджей на место. Если поток нормализовался - это свидетельствует о засорении картриджей. Поэтому промойте картриджи. После промывки они частично восстанавливают свои свойства. В случае, если промывка картриджа под чистой водой не помогла, его необходимо заменить на новый.

Если нестабильность потока (температуры) наблюдается и при отсутствии картриджа в колбе, вызовите представителя фирмы продавца.

ПРОМЫВКА КАРТРИДЖЕЙ: Перекройте подачу воды в аппарат, повернув шаровые вентили на водопроводных трубах. Слейте воду из аппарата (аппарат в режиме «Подготовка», регулятор напора максимально открыт, дождитесь, пока шарик не опустится вниз) и нажмите на синие кнопки клапанов на крышках фильтров. Возьмите в руку сразу 2 ключа для откручивания колбы фильтра и движениями справа налево открутите колбу. Вынув картридж, промойте его под струей воды и поставьте на место.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖЕЙ: Если после промывки проходимость картриджа не восстановлена, то требуется его замена. Рекомендуется использовать активные картриджи типа «Гейзер».

ОЧИСТКА ПРОСМОТРОВОЙ ТРУБКИ

При длительном использовании аппарата возможно образование налета на внутренней поверхности просмотровой трубки. Вследствие чего частично теряется ее прозрачность. Для устранения этого необходимо прочистить трубку бутылочным "ершиком" с пластиковым или поролоновым ворсом. Для доступа к смотровой трубке необходимо снять промывочный шланг с входа трубки. /"ершик" не входит в комплект поставки и приобретается самостоятельно/.

ВНИМАНИЕ: Во избежание появления царапин на внутренней поверхности просмотровой трубки следите за тем, чтобы металлический стержень "ершика" не касался ее стенок.

РУКОВОДСТВО ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ (ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ)

НЕИСПРАВНОСТИ СИСТЕМЫ КАНАЛИЗАЦИИ



Жидкость плохо выливается из устройства кишечной гидротерапии в канализацию или вовсе не выливается.

1. Удостоверьтесь, что канализационная труба не засорена и что коллекторные магистрали здания функционируют нормально; даже в том случае, если другие стоки или сливы туалетов работают нормально, засоренной может оказаться гибкая трубка системы слива устройства, либо то место, в котором она входит в канализационную трубу здания.
2. Убедитесь, что гибкая трубка имеет постоянный наклон по отношению к канализационной трубе здания, не имеет прогиба, вмятины или деформации какого-либо другого вида. Это приведет к недостаточному стоку и замедлит работу оборудования.
3. Если подобное случилось во время проведения промывки – осторожно поверните вентиль «ДЕЗИНФЕКЦИЯ» (8) . Следите за тем, чтобы емкость для дезраствора в этот момент была пуста, а крышка емкости снята.



Засорена просмотрная трубка в процессе проведения процедуры

Если затор не удаётся ликвидировать после извлечения ректального наконечника из пациента, отсоедините гофрированный шланг от входного отверстия отвода экскрементов и присоедините промывочный шланг, после чего включите промывку. Это пробьет засорение и восстановит сток в систему канализации.

ВНИМАНИЕ:

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ЧТОБЫ УДАЛИТЬ ЗАСОРЕНИЯ ИЛИ ОЧИСТИТЬ СИСТЕМУ КАНАЛИЗАЦИИ, ОНИ ЗАГРЯЗНЯЮТ СИСТЕМУ И НЕ МОГУТ БЫТЬ МНОГОКРАТНО ИСПОЛЬЗОВАНЫ.

НЕИСПРАВНОСТИ СИСТЕМЫ ВОДОСНАБЖЕНИЯ



Вода не поступает в устройство

1. Удостоверьтесь, что источник воды включен посредством вентиля, установленного на стене.
2. Проверьте состояние картриджей фильтров. При необходимости промойте или замените их.
3. Убедитесь, что все оперативно разъединяемые соединения собраны верно; наилучший способ проверки соединений состоит в их разъединении и повторном соединении, это позволяет проверить, что соединяемые части правильно стыкуются.
4. Проверьте, что рукоятка смесительного вентиля (4) не находится в положении "Выключено".
5. Проверьте, что вода по трубам и соединениям доходит до смесительного вентиля.
6. Проверьте, поступает ли вода в трубку, которая служит для подачи воды в пациента. Если не поступает, то это свидетельствует о том, что вышел из строя либо переключатель вентиля воды, либо регулятор напора, в этом случае обычно первым отказывает переключатель вентиля воды.
7. Если все указанные предположения не оправдались, позвоните в фирму -продавец для получения технического обслуживания.



Не удается обеспечить требуемую температуру воды

1. Выясните, есть ли горячая вода, не вышел ли из строя нагреватель (если таковой имеется) воды либо выключатель сетевого питания нагревателя.
2. Если вода нагревается до нужной температуры, но не доходит до устройства, где она охлаждается, то, во-первых, убедитесь, что вентиль источника воды, установленный на стене, находится во включенном положении; во-вторых, проверьте правильность соединения всех подводящих труб, разобрав и вновь собрав все соединения; в-третьих установите ручку регулировки смесителя в положение, соответствующее требуемой температуре и затем, если повышение температуры не станет заметным, передвиньте ручку в более высокое положение, чтобы поднять температуру. Затем наблюдайте, поднимается ли температура воды; если вода становится теплее, то это означает, что сегодня температура воды в водопроводе ниже, чем в предыдущие дни, и это может

быть связано с наступлением зимы. Это особенно заметно в более холодных областях. Не следует забывать, что летом температура воды в водопроводе находится в пределах 70 ° С, тогда как зимой она снижается до 40 ° С.

3. Проверьте состояние картриджей фильтров. При необходимости промойте или замените их.
4. Если это не помогает, позвоните, пожалуйста, в фирму - продавец.



Утечка воды.

Если местом утечки воды является переходное соединение, то для устранения течи необходимо плотнее вставить трубку в переходник. В случае возникновения утечки воды внутри аппарата, необходимо вызвать представителя фирмы продавца.

Рекомендуется, чтобы источник водоснабжения всегда выключался, как только устройство завершило свою работу. Это будет не только способствовать продлению жизни оборудования, поскольку давление прекращает действовать на различные части, но и предотвратит затопление: в случае нарушения соединительного приспособления или трубы утечки или затопления не произойдет. Об этом упоминалось уже несколько раз, фирма не несет ответственность за утечку воды или затопление помещения. Когда за оборудованием нет наблюдения, оно должно быть всегда отключено от системы водоснабжения.



Недостаточный слив в канализацию или плохое поступление воды при подключении к системе водоснабжения.

1. Убедитесь, что канализационные трубы соединены правильно и не имеют наклона или изгиба.
2. Проверьте, что высота стола не ниже, чем соединитель из нержавеющей стали: стол должен находиться на одном уровне или на 2 сантиметра выше по отношению к указанному соединителю.
3. Если система обеспечения пациента водой работает плохо или вовсе не работает, перейдите к вышеуказанным процедурам, которые были выделены. Кроме того, удостоверьтесь, что труба не перекручена, а пациент не оказывает давление, препятствующее прохождению воды в кишечник.
4. Убедитесь, что давление в магистрали не понизилось. Иногда при значительном расходе воды возможно снижение давления в магистрали ниже требуемого для эффективной работы аппарата уровня.



В случае утечки воды из фильтра.

1. Отключите источник водоснабжения.
2. Проверьте состояние корпуса фильтра, осмотрите как сам корпус, а также его дно и крышку. Убедитесь, что кольцевая прокладка фильтра находится на своем месте в верхней части корпуса фильтра. Проверьте, что она смазана техническим вазелином.
3. С помощью лампы проверьте все водные коммуникации устройства.

НЕИСПРАВНОСТИ ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ



Если лампа не светит.

Проверьте все плавкие предохранители. При обнаружении сгоревшего предохранителя, замените его на новый с соответствующим номиналом.

СМЕСИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО

Типичные неисправности:

1. Поток воды – меньше, чем желаемый.
 - a) Вентили системы водоснабжения не полностью открыты.
 - b) В системе водоснабжения пониженное давление.
 - c) В трубах горячей воды образовалась накипь, ограничивающая поток горячей воды.
 - d) Произошло засорение фильтра.
2. Поток воды полностью отсутствует.
 - a) Вентили системы водоснабжения полностью закрыты.
3. На выход смесительного устройства поступает нерегулируемая горячая или холодная вода.
 - a) В трубах горячей воды образовалась накипь, ограничивающая поток горячей воды.
 - b) Вышел из строя термостатический смеситель.
4. Вода продолжает течь, когда смесительное устройство Grohe отключено.
Порван диск, обеспечивающий выключение воды (SHUTOFF DISC).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Приводим ряд замечаний и предупреждений, цель которых - указать пользователю на определенные ограничения и предостеречь его от потенциальных опасностей. Вот эти предупреждения:

- - Врач должен остаться с пациентом в течение всего времени проведения процедуры.
- - Несанкционированный доступ к компонентам электрических цепей может привести к поражению электрическим током.
- - Самовольное вмешательство в начальные установки или настройки устройства, произведенное персоналом, не имеющим права на выполнения подобных работ, может нанести вред пациенту и лишает силы гарантийные обязательства.
- - Прежде чем приступать к проведению лечебных процедур с помощью этого оборудования обратитесь к Руководству пользователя.
- - Не подключайте никакие другие электрические приборы к той розетке, в которую включено устройство НС-1, и не используйте для его подключения удлинитель, имеющий несколько розеток. Прежде чем приступать к работе на НС-1, необходимо получить подробную информацию об особенностях монтажа систем электропитания, водоснабжения и канализации Вашего здания. Поэтому предварительно нужно обратиться к местным электрикам и сантехникам.
- - Не привязывайте трубы водной магистрали, канализационные трубы и электрические провода к каким-либо другим частям устройства кишечной гидротерапии, не связывайте их друг с другом в любых сочетаниях, поскольку это может привести к повреждению оборудования и помешать его нормальному функционированию.

ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

С течением времени начнет проявляться износ отдельных компонентов. Когда возникнут первые признаки неполадок либо станут заметными отклонения от нормы при выполнении устройством определенных функций, следует прекратить его использование и сообщить об этом в фирму-продавец, чтобы можно было проверить устройство и устранить неисправности, и только после этого снова ввести его в действие.

Все участки водной магистрали и их стыки должны быть проверены на отсутствие признаков износа и утечек, а при обнаружении неполадок следует произвести замену аварийных узлов.

ВНИМАНИЕ: Проверяйте герметичность всех соединительных узлов, связывающих различные участки водной магистрали системы, и по мере необходимости произведите их уплотнение. Эту профилактику нужно проводить каждые две недели или чаще, при этом нужно проверять все места соединения как в устройстве кишечной гидротерапии, так и в системе фильтрации воды.

Если система фильтрации воды установлена, то необходимо проводить регулярное плановое техническое обслуживание водяных фильтров и их своевременную замену. Эти вопросы освещены в разделе, в котором обсуждаются системы фильтрации воды. Как уже указывалось, частота обслуживания в значительной степени зависит от качественных

характеристик воды, поступающей в систему водоснабжения в месте использования устройства, а также от частоты проведения процедур и времени между заменой картриджами фильтров.

Владельцу самого деликатного из предлагаемых покупателю приборов – устройства для промывания кишечника

Мы хотим, чтобы наши пользователи знали, насколько высоко мы ценим Вашу деятельность и доверие, оказанное нашей компанией. Мы считаем своим долгом проводить обслуживание, техническую поддержку и обеспечивать поставку нашим клиентам оборудования, необходимого для промывания кишечника. Как мы отметили в разделе о гарантийных обязательствах, Вы всегда сможете получить компоненты, технические консультации и практическую помощь, требуемые для поддержания жизнеспособности оборудования. Однако для того чтобы мы смогли позаботиться об устранении Ваших проблем, по мере их возникновения обязательно сообщайте нам о них. Пожалуйста, неотлагательно связывайтесь с фирмой по телефону и вкратце излагайте суть дела.

Чтобы Вам было легче сформулировать возникшую проблему, позвольте предложить несколько вопросов, о которых в таких случаях следует задуматься, прежде чем брать телефонную трубку.

- В чем, на Ваш взгляд, состоит основная проблема?
- Проверяли ли Вы, что в системе канализации нет засорений или утечек?
- Если утечки случаются, то в каком месте конкретно?
- Проверяли ли Вы нагреватель воды (если таковой имеется) и систему фильтрации?
- Правильно ли установлена высота процедурного стола?
- Соответствует ли нашим рекомендациям используемая у Вас схема подключения устройства к системе водоснабжения?
- Правильно ли выполнены заземление и система защиты системы электропитания?
- Хорошо ли Вы проследили проблему от начала до конца?

Вот некоторые из наиболее характерных вопросов, которые могут помочь как Вам, так и нам понять причину возникших нарушений функционирования. Но какая бы не возникла проблема – незначительная или серьезная, позвоните нам, пожалуйста, как можно скорее, и надеемся, Ваше устройство заработает нормально. А пока прочтите раздел руководства "Поиск неисправностей и их устранение", содержащий много полезных рекомендаций.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электробезопасный сетевой выключатель.

Рабочее напряжение: 230 В.

Частота: 50 Гц.

Класс защиты : I.

Мощность: 15 Вт.

Подсоединение к сети.

Оснащен вилок.

Фильтры оснащены полимерными картриджами с размером сетки – 5 мкм.

Все пластиковые трубки и соединительные узлы соответствуют требованиям NSF (National Sanitation Foundation, USA – Национальная Санитарная Организация, США).

Ручная регулировка температуры.

Не ослепляющая подсветка трубки визуального контроля.

Встроенная система очистки.

Наличие входных отверстий для вводимых элементов.

Наличие входного отверстия для воздуха.

Наличие входного отверстия для кислорода.

СОДЕРЖАНИЕ

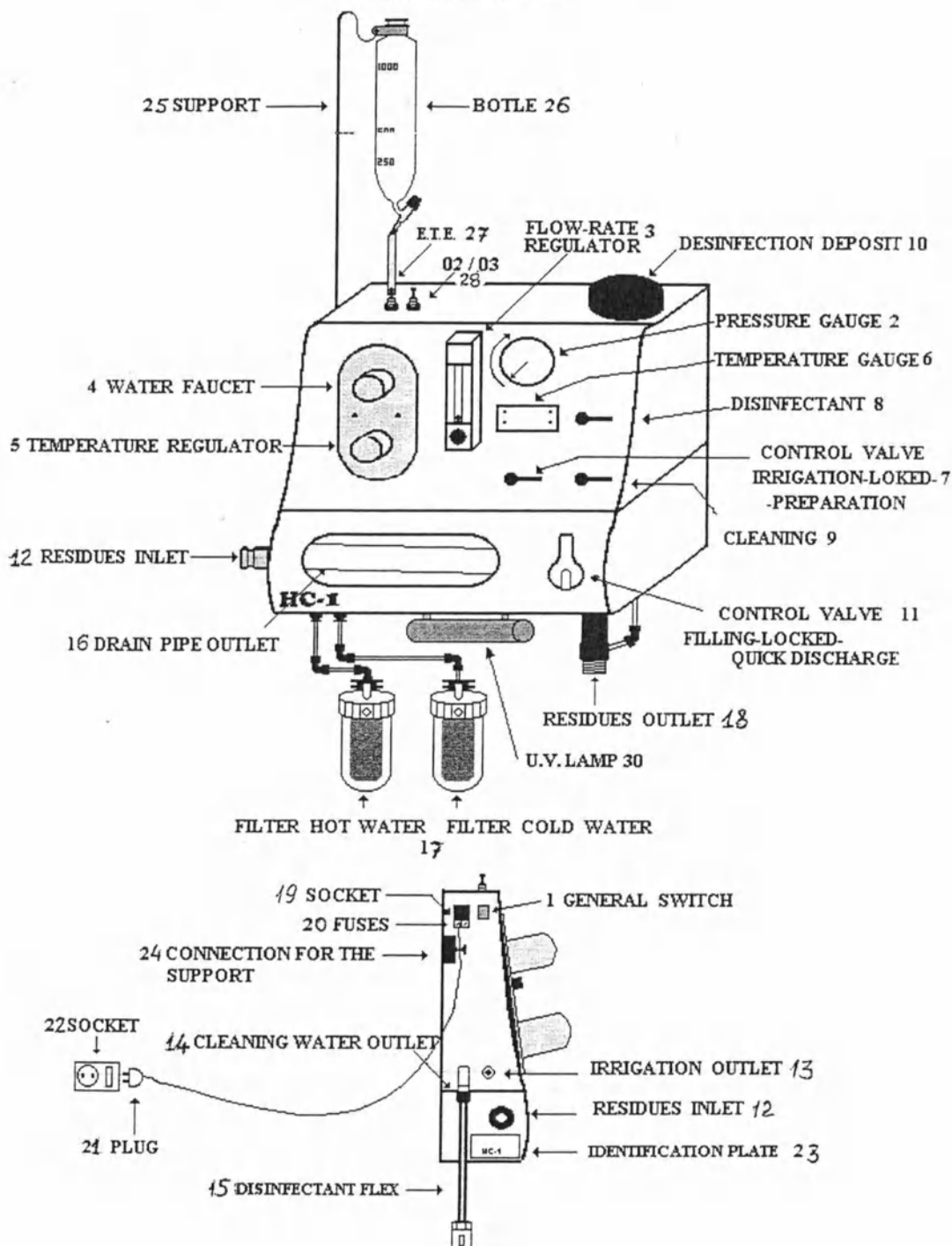
ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ.....	4
ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ.....	4
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ	4
УСТАНОВКА В КЛИНИКЕ	5
СХЕМА АППАРАТА.....	6
ОПИСАНИЕ НС-1	7
ПОЭТАПНОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ.....	10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ СРЕДСТВ.....	12
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СРЕДСТВА "СЕПТОДОР - ФОРТЕ".....	13
ПРИМЕНЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ВВОДИМЫХ ЭЛЕМЕНТОВ, СОЛЕНОЙ ВОДЫ, КИСЛОРОДА И ВОЗДУХА.....	14
ИНСТРУКЦИИ ПО ДЕЗИНФЕКЦИИ И УХОДУ ЗА НС-1.....	15
ОБСЛУЖИВАНИЕ СИСТЕМЫ ФИЛЬТРАЦИИ.....	15
ОЧИСТКА ПРОСМОТРОВОЙ ТРУБКИ.....	16
РУКОВОДСТВО ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	16
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	20
ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	20
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	21



TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S. L.

HIDROTERAPIA DEL COLON COLON HYDROTHERAPY

COLON HYDROTHERAPY DEVICE HC-1 NEW



Edificio BEAZ - Sangroniz, 6 Pabellón 15 SONDIKA 48150 (VIZCAYA) ESPAÑA
TEL: (34) 944531033 / 944710241 E-MAIL: info@transcomsl.com // www.transcomsl.com

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р
ГОССТАНДАРТ РОССИИ



СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ РОСС ES.ME20.B04714

Срок действия с 17.01.2006

по 17.01.2007

6841910

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ РОСС RU.0001.11ME20
ВНИИНМАШ. ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ СРЕДСТВ ИНФОРМАТИЗАЦИИ,
ПРИБОРОСТРОЕНИЯ, МЕДИЦИНСКОЙ ТЕХНИКИ И ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ
(ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ")
123007, Москва, ул. Шенюгина, 4 Тел. 259-35-42, факс 259-35-42, 256-64-33

ПРОДУКЦИЯ

СИСТЕМЫ ДЛЯ КОЛОНОГИДРОТЕРАПИИ

НС-1, НС-2000, НС-3000

с одноразовыми ректальными наборами в составе
(см. приложение на 1 л., 7 поз., бланк № 1367195)

Серийный выпуск

код ОК 005 (ОКП):

94 4470

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ Р 50267.0-92 (МЭК 601-1-88), ГОСТ Р 50444-92 (р.3,4)

ГОСТ Р 51318.14.1-99 (СИСПР 14.1-93)

код ТН ВЭД России:

9018 90 850 0

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Фирма TRANSCOM Transcendencias Comerciales, S.L., Испания
C/O GANO, 2 LOA - 48004 BILBAO

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН

Фирме TRANSCOM Transcendencias Comerciales, S.L., Испания
C/O GANO, 2 LOA - 48004 BILBAO

Телефон: 34 944 531 033, факс: 34 944 531 034

НА ОСНОВАНИИ

протокола испытаний № 01-01/2006 от 13.01.2006 г.

ИЦ "АГАТ", № РОСС RU.0001.21MO60;

протокола испытаний № 612/01-05 от 14.01.2005 г.

ИЛ ЭМС НТЦСМ, № РОСС RU.0001.21MЭ03;

рег. удостоверения МЗМПР № 98/761 от 29.05.98 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Знак соответствия по ГОСТ Р 50460-92 наносят на изделия и упаковке рядом с
товарным знаком изготовителя, а также в сопроводительной технической
документации. Схема сертификации - 3.

Руководитель органа

С.М. Макушкина

инициалы, фамилия

Эксперт

Л.И. Береговская

инициалы, фамилия

Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р ГОССТАНДАРТ РОССИИ

1367195

ПРИЛОЖЕНИЕ

К сертификату соответствия № РОСС ES.ME20.B04714

Перечень конкретной продукции, на которую распространяется
действие сертификата соответствия

код ОК 005 (ОКП)	Наименование и обозначение продукции, ее изготовитель	Обозначение документации, по которой выпускается продукция
код ТН ВЭД СНГ		

94 4470
9018 90 850 0

Системы для колоногидротерапии
НС-1, НС-2000, НС-3000
с одноразовыми ректальными
наборами в составе:

Нормативные документы
изготовителя

прибор

штатив

емкость для лекарственного
раствора

дозатор для дезраствора

пульт управления

подводящие и сливные
трубки с переходниками

озоногенератор



Руководитель органа

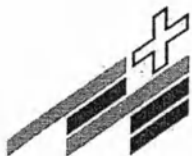
Эксперт

[Signature]
подпись

[Signature]
подпись

С.М. Макушкина
инициалы, фамилия

Л.И. Береговская
инициалы, фамилия



МЕДИУМ ПЛЮС

125367 Москва, Ивановское шоссе, дом 7, ЦКБ ГА Тел. 095 490-0497,
Факс 095 490-5590, E-mail: manager@mediumplus.ru

Технические требования предъявляемые к помещению для установки систем колоногидротерапии НС-1 и НС-2000

Для монтажа аппаратов требуется помещение площадью **не менее 10-12 кв. м.**, оборудованное умывальником. В непосредственной близости от помещения желательно иметь туалетную комнату. Общая компоновка оборудования в помещении представлена на схеме /прилагается/.

Кушетка располагается с левой стороны от аппарата перпендикулярно к нему.

Общая ширина комплекса: аппарат + кушетка – не менее 1,5 м.

Аппараты монтируются на гладкой стене, не содержащей выступов, с моющейся поверхностью.

Размеры аппарата НС-2000:

высота	970 мм
ширина	600 мм
толщина	150 мм

Размеры аппарата НС-1:

высота	450 мм
ширина	550 мм
толщина	150 мм

Электрическая розетка с заземлением /Евростандарт/ должна располагаться с левой стороны от аппарата **не далее 1 м.**

Параметры сети: **220 V, 50 Гц**, потребляемая мощность **30 W**.

С правой стороны от устройства на расстоянии **не более 1 метра** должны располагаться выводы холодной и горячей воды, оканчивающиеся шаровыми вентилями с наружной резьбой $\frac{1}{2}$ " дюйма.

Горячая вода должна иметь температуру в интервале **40 - 60 С**. В случае отсутствия надежного обеспечения горячей воды в заданном интервале значений температуры рекомендуется установка водонагревателя высокого давления накопительного типа емкостью **не менее 80 л.**

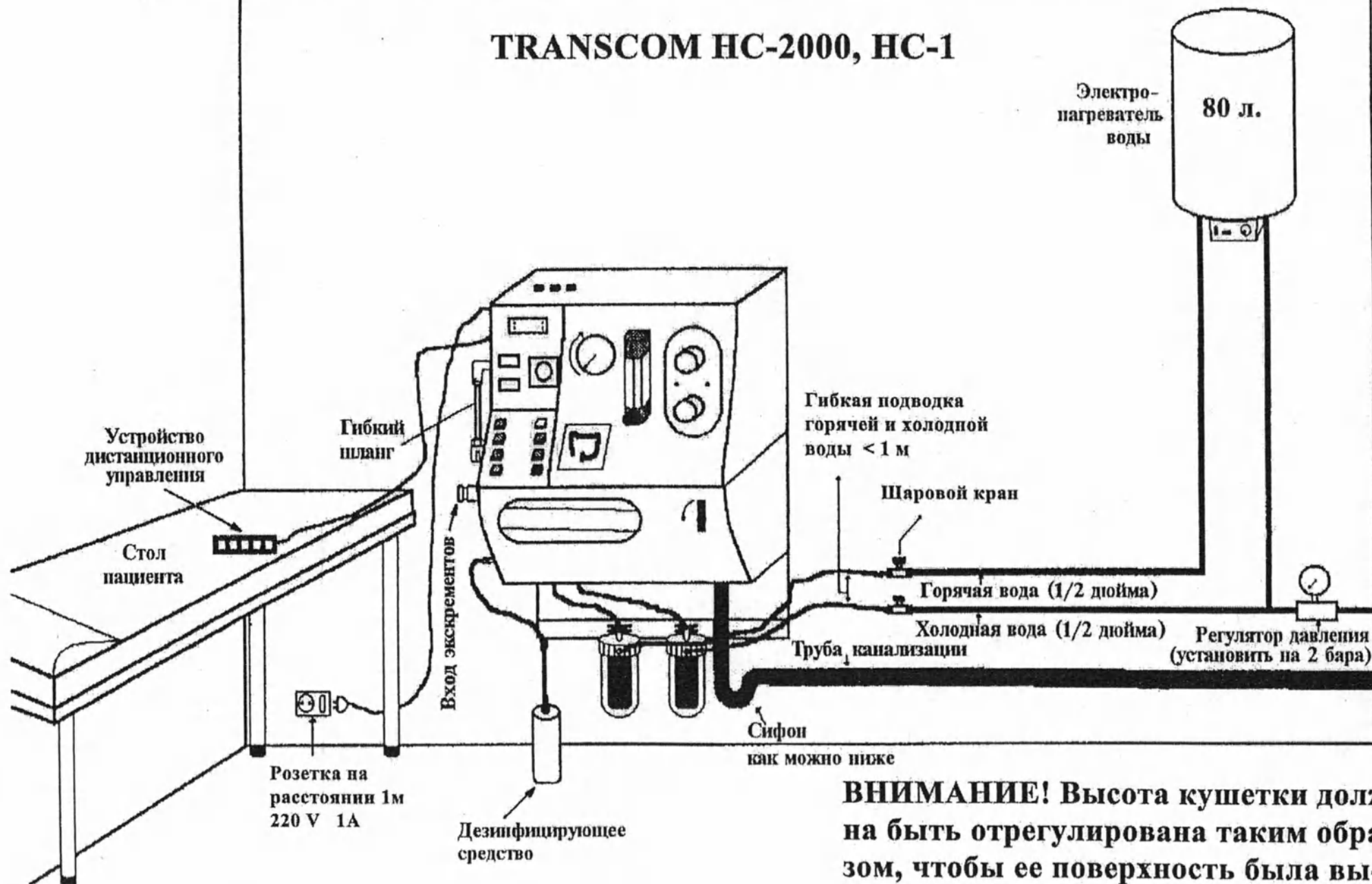
Фирма-производитель гарантирует надежную работу аппаратов при давлении холодной и горячей воды не менее 1,5 Бар.

Уровень сливного отверстия должен быть как можно ниже /желательно на уровне пола/, так как от этого зависит высота кушетки для пациента. Если слив находится выше уровня пола, то высоту кушетки можно ориентировочно рассчитать по формуле $75 \text{ см.} + N$, где N высота сливного отверстия над уровнем пола. Соответственно, если уровень слива находится ниже уровня пола или вровень с ним, то высота кушетки составит $\approx 75 \text{ см.}$

Сливное отверстие должно располагаться справа от установки **не далее 1 м.** Диаметр сливного отверстия **не менее 40 мм /рекомендуется 50 мм/.**

Любые отклонения от данной инструкции должны быть согласованы со специалистом ЗАО «Медиум Плюс».

TRANSCOM HC-2000, HC-1



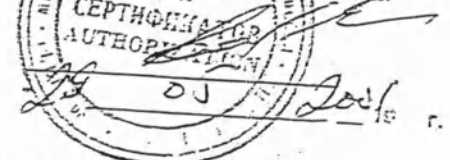
ВНИМАНИЕ! Высота кушетки должна быть отрегулирована таким образом, чтобы ее поверхность была выше входа экскрементов не менее, чем на 2 см!

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Министерство здравоохранения
Российской Федерации

КОПИЕ НЕ ОТВЕЧАЕТ ОРИГИНАЛУ

Национальный отдел испытаний и регистрации
зарубежной медицинской техники



РЕГИСТРАЦИОННОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

МЗМПР № 98/761

Настоящее удостоверение выдано фирме _____
"TRANSCOM Transcendencias Comerciales, S.L.", Испания.

в том, что в соответствии с порядком, установленным Министерством здравоохранения Российской Федерации, изделие медицинской техники под названием системы для колоногипротермии НС-I. НС-2000. НС-3000 с одноразовыми ректальными наборами (ректальный наконечник со вставкой, подводная и сливная трубка)

после испытания зарегистрировано и может применяться в медицинской практике на территории Российской Федерации.

Данное удостоверение не является обязательством в закупке данного изделия.

Председатель регистрационной
комиссии

Ответственный секретарь
регистрационной комиссии



Е.Е. Бельгов

А.Д. Репка

29 мая 1998 г.

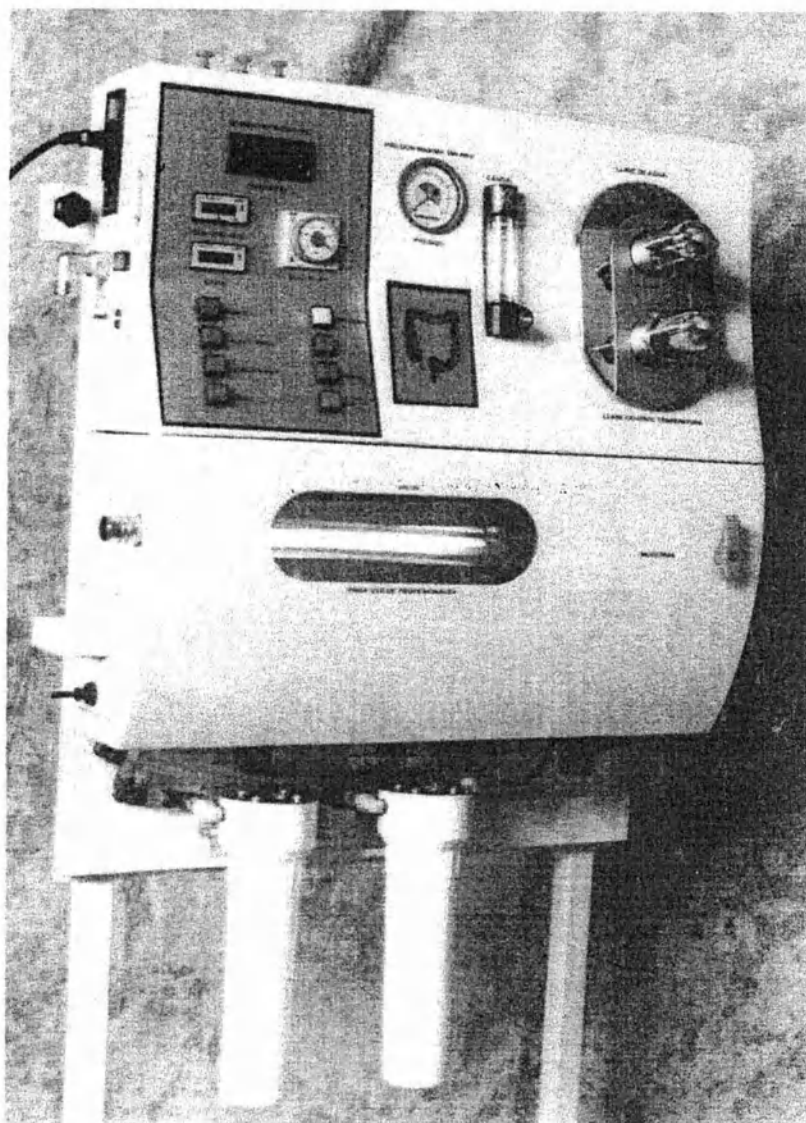
721-300



TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S. L.

HIDROTERAPIA DEL COLON
COLON HYDROTHERAPY

TRANSCOM, S.L.



Система кишечной гидротерапии

HC-2000 PLUS

**Руководство
пользователя**



CE 0318

Система кишечной гидротерапии НС-2000 PLUS

Руководство по использованию и установке

Дорогой заказчик!

Благодарим за покупку этого изделия, выпускаемого фирмой Transcendencias Comerciales S. L. Прежде чем приступить к работе, обязательно прочтите это руководство.

К моменту первого использования этого устройства мы рекомендуем Вам полностью прочитать руководство, включая подробное его описание и указания по использованию. Это позволит Вам получить все необходимые знания о правильной работе и установке изделия.

НС-2000 PLUS

НС-2000 PLUS – это современное устройство, в котором используются последние технические достижения; в нем сочетаются современные, нетрадиционные и эффективные методы; отличается легкостью в обращении, позволяет очищать толстый кишечник с абсолютной гигиеной и безопасностью.

При разработке и изготовлении этого оборудования были учтены следующие требования:

1. Безопасность пациента.

Систему отличает полностью автоматический контроль давления и температуры.

Высокая точность и надежность манометра и термометра.

Применение соединяющих узлов, выполненных из латуни, нержавеющей стали и полихлорвинила, нетоксических фторопластовых и тигоновых шлангов, что предотвращает загрязнение воды.

Материалы: сталь, нержавеющая сталь, тигон, латунь, перспекс и полихлорвинил.

Процедура останавливается, если превышено максимально допустимое давление или температура.

2. Легкость в обращении.

Отчетливо видимые и легко доступные органы управления.

Рабочие указания и этикетки на английском и русском языках.

Герметическая система канализации, не пропускающая неприятные запахи.

Устройство дистанционного управления.

3. Экономичность.

Дезинфекция с помощью жидкости.

Низкие эксплуатационные расходы.

Низкое потребление энергии.

Простота установки.

Разработано и изготовлено в расчете на длительный срок службы.

Для получения запасных частей или дальнейшей информации обращайтесь в фирму «Медиум Плюс»:

125367

Россия

Москва, Ивановское шоссе, 7

ЗАО «Медиум Плюс»

Тел (095) 490-0396, 490-0497 факс (095) 490-5590

E-mail : medium-plus@mtu-net.ru

ИНФОРМАЦИЯ О ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ

Мы гарантируем, что возникающие дефекты комплектующих изделий и изготовления, которые могли бы проявиться в течение одного года с даты установки устройства, будут оперативно устранены специалистами «Медиум Плюс», при условии, что установка и эксплуатация оборудования проводились в соответствии с инструкцией изготовителя.

Наши обязательства в соответствии с этой гарантией ограничиваются бесплатным ремонтом и (или) заменой любой дефектной части либо исправлением любого дефекта, допущенного в процессе изготовления, в течение гарантийного периода, если продающая организация подтвердит существование таких дефектов. Обязанность владельца (или владельцев) состоит в том, чтобы сообщить по телефону продающей организации, а затем подробно изложить в письменной форме любые нарушения работы устройства, которые владелец рассматривает как результат ошибки, допущенной в процессе производства.

Дефектное устройство должно быть отправлено багажом по адресу фирмы «Медиум Плюс», Россия, где по усмотрению фирмы оно будет отремонтировано или заменено. В тех случаях, когда это возможно (для легко достигаемых пунктов), и по договоренности с владельцем (или владельцами) представитель про-

дающей организации может быть направлен на место использования устройства, где по усмотрению фирмы заменит требуемые компоненты.

Владелец (или владельцы) устройства кишечной гидротерапии всегда будет иметь право получать со стороны «Медиум Плюс» техническую помощь, необходимую для поддержания работоспособности оборудования, а также сможет приобрести запасные части и любые расходные материалы. Помимо этого, фирма «Медиум Плюс» предлагает владельцам аппаратов постгарантийное обслуживание и профилактику оборудования по отдельным соглашениям.

ПРИМЕЧАНИЕ: В случаях очевидно неправильного обращения с устройством, использования его с нарушением предписаний, при самовольном вмешательстве в работу датчиков, начальные установки устройства и т. д., произведенные персоналом, не имеющим на то полномочий фирмы или не под непосредственным наблюдением представителей продающей организации или изготовителя, настоящая гарантия теряет силу.

ПРИМЕЧАНИЕ: Все установочные работы по подключению к системам водоснабжения, канализации и электропитания, необходимые для введения в действие устройства кишечной гидротерапии, должны быть проведены специалистами, имеющими право на выполнение всех указанных видов работ. Эти специалисты должны также действовать в соответствии с инструкцией по использованию устройства кишечной гидротерапии Transcom. Только при выполнении этих условий может быть гарантирован максимальный эффект использования устройства кишечной гидротерапии.

ЭТИКЕТКА УСТРОЙСТВА

ОБОРУДОВАНИЕ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ

SONDIKA – ИСПАНИЯ

Transcendencias Comerciales, S. L.

Edificio Beaz – Sangroniz, 6 – Pabellon 15

ТЕЛЕФОН: (34) 944531033 – 944710116

ФАКС: (34) 944511034 – 944710241

НС – 2000 PLUS

ВЕС – 60 КГ / 132,3 ФУНТА

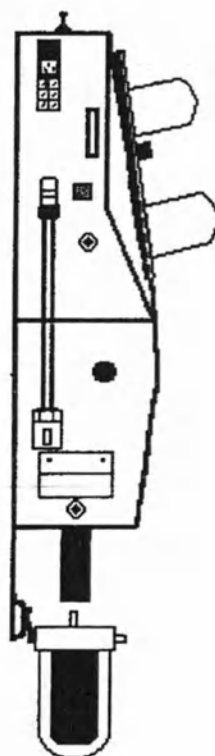
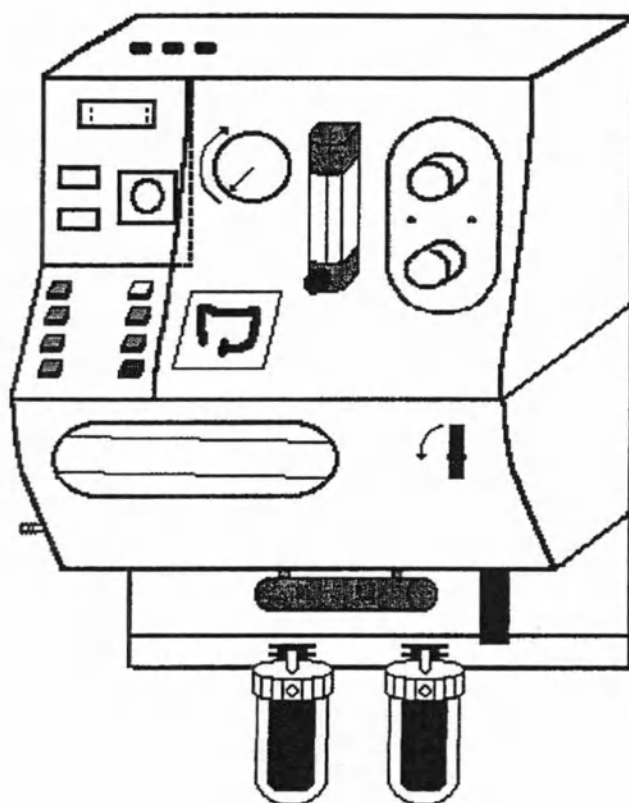
РАЗМЕРЫ – 1050 x 740 x 300 мм

(413,38 X 291,33 x 118,11 ДЮЙМОВ)

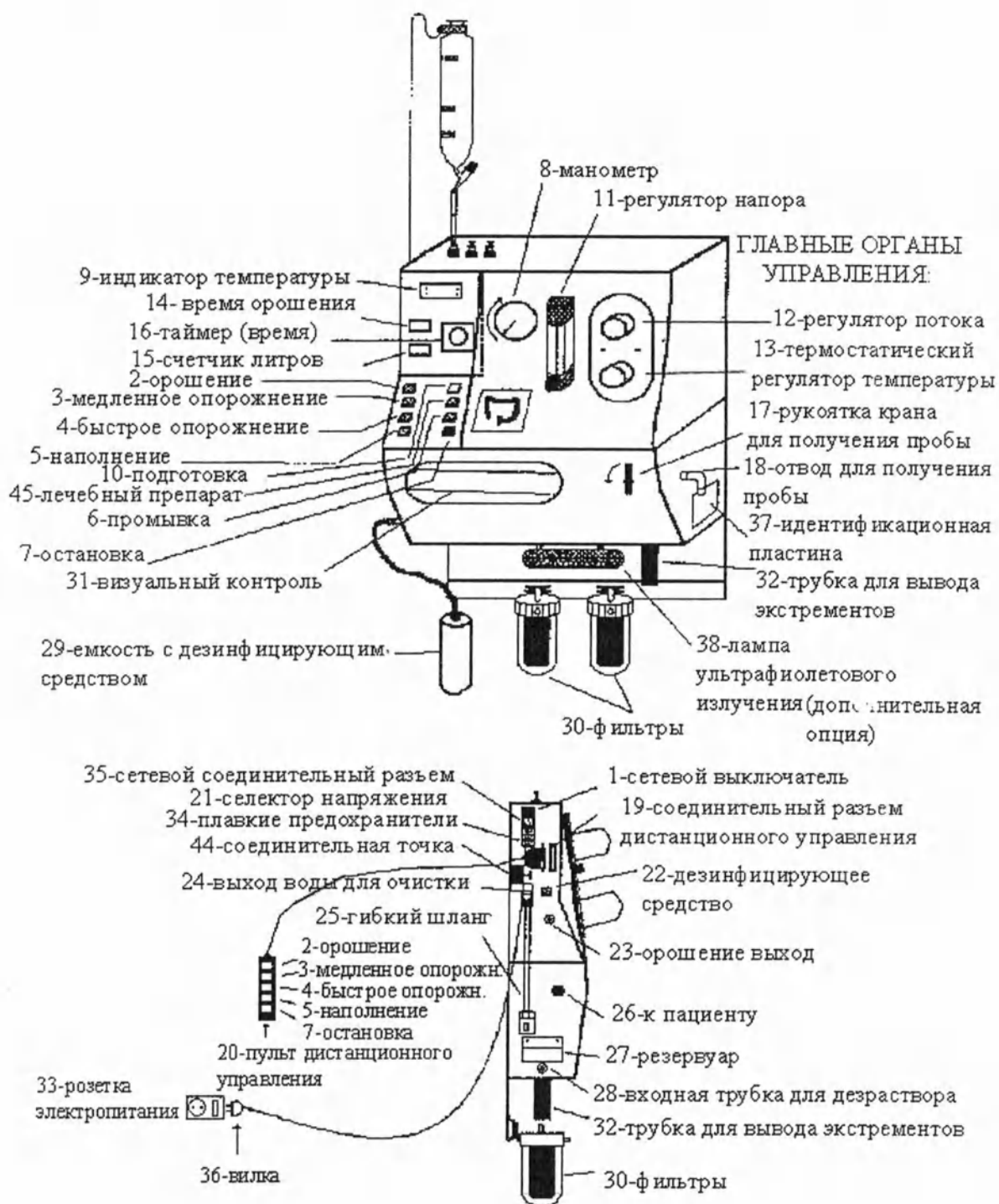
НЕСТЕРИЛЬНОЕ

КОЛИЧЕСТВО – 1

**КОНСТРУКЦИЯ
УСТРОЙСТВА КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ
НС-2000 PLUS**



ОБЩИЙ ВИД УСТРОЙСТВА КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ HC-2000 PLUS



КИШЕЧНАЯ ГИДРОТЕРАПИЯ

Древняя терапия, с применением наиболее современных технологий.

Дорогой заказчик!

Прежде, чем Вы приступите к первому использованию устройства HC-2000 PLUS, внимательно прочтите это руководство, содержащее подробное его описание и указания по использованию. Это позволит Вам получить все необходимые знания о правильной работе и установке устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ HC-2000 PLUS

HC-2000 PLUS – это современное устройство, в котором используются последние технические достижения; в нем сочетаются современные, нетрадиционные и эффективные методы; отличается легкостью в обращении.

ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА HC-2000 PLUS

GENERAL SWITCH (СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ) (1)

Общий переключатель сети. Устанавливается в положение (1), чтобы включить устройство, и в положение (0), чтобы выключить его.

IRRIGATION (ОРОШЕНИЕ) (2)

Нажмите эту управляющую кнопку, когда кнопка PREPARATION (ПОДГОТОВКА) (10) находится в отжатом положении (не подсвечивается). При этом обеспечивается непрерывная подача воды из устройства наружу через irrigation outlet (орошение выход) (23).

SLOW DISCHARGE (МЕДЛЕННОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ) (3)

Эта кнопка выполняет ту же функцию, что и кнопка QUICK DISCHARGE (БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ) (4), но при ее использовании выведение экскрементов происходит медленно, что позволяет врачу провести точные наблюдения выводимого кала и оценить его в отношении консистенции, плотности и т. д.

QUICK DISCHARGE (БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ) (4)

Эту кнопку следует нажимать по просьбе пациента, когда его кишечник окажется наполненным водой. В процессе выведения экскременты перемещаются по выходной трубке и могут быть наблюдаемы благодаря использованию стеклянного просмотрового устройства.

FILLING (НАПОЛНЕНИЕ) (5)

При нажатии этой кнопки закрывается заслонка в канализацию и поступающая вода заполняет просмотровую трубку, после чего частично наполняя гофрированный шланг проходит в толстый кишечник. Это продолжается до тех пор, пока кишечник не заполнится, либо пока пациент не попросит прекратить вливание воды. Если внутрикишечное давление превысит 100 миллибар, устрой-

ство HC-2000 автоматически остановит подачу воды и перейдет в режим БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ

CLEANING (ПРОМЫВКА) (6)

По завершении процедуры нажмите эту кнопку для очистки водных магистралей от экскрементов и бактерий (не забудьте подсоединить гибкий шланг (25) к выходу «к пациенту» (26)).

PREPARATION (ПОДГОТОВКА) (10)

По умолчанию при включении устройства водная магистраль закрыта.

Нажмите кнопку ПОДГОТОВКА (10), и вода начнет циркулировать по замкнутому контуру внутри аппарата (сливаясь в канализацию) до тех пор, пока не будут достигнуты требуемая температура и скорость потока воды. После достижения значений температуры и скорости потока воды, необходимых для проведения процедуры, снова нажмите кнопку ПОДГОТОВКА (10), чтобы остановить процесс подготовки, затем нажмите кнопку IRRIGATION (ОРОШЕНИЕ) (2), чтобы начать проведение процедуры.

DISINFECTANT (ДЕЗИНФЕКЦИЯ) (22)

Нажмите эту кнопку, чтобы произвести всасывание дезинфицирующего средства.

После того как кнопка FILLING (НАПОЛНЕНИЕ) (5) была нажата, нажмите кнопку CLEANING (ПРОМЫВКА) (6), чтобы вода потекла в труб..у «визуального контроля» (31). Пока кнопка CLEANING (ПРОМЫВКА) находится в нажатом состоянии, в течение нескольких секунд нажимайте кнопку ДЕЗИНФЕКЦИЯ (22), чтобы произошло засасывание дезинфицирующего средства.

См. инструкцию по проведению дезинфекции устройства.

SHUT DOWN (ОСТАНОВКА) (7)

При нажатии этой кнопки функция ОРОШЕНИЕ будет прервана из соображений безопасности. Пользователь, который должен иметь квалификацию врача, с помощью этой кнопки может выключать устройство, как только он заметит какие-либо отклонения от нормы, либо если пациент попросит его об этом

PRESSURE GAUGE (МАНОМЕТР) (8)

Этот прибор показывает давление воды в то время, когда проводится орошение. Манометр указывает величину, соответствующую давлению внутри толстой кишки пациента.

Согласно инструкциям Transcendencias Comerciales, S. L. давление не должно превышать 100 mbar . Этот предварительно установленный уровень может быть повышен или понижен по просьбе заказчика. Однако в этом случае фирма Transcendencias Comerciales, S. L. в дальнейшем не несет никакой ответственности за вред, нанесенный пациентам, или за повреждение устройства.

TEMPERATURE GAUGE (ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ) (9)

Этот цифровой индикатор показывает температуру, поддерживаемую благодаря использованию temperature regulator (термостатического регулятора температуры) (13).

Во внутренней памяти этого устройства установлено значение температуры на безопасном уровне 40 ° С. Если эта температура будет превышена, автоматическая защита придет в действие, и система орошения будет отключена.

FLOW- RATE REGULATOR (РЕГУЛЯТОР НАПОРА ВОДЫ) (11)

Этот регулятор представляет собой устройство, обеспечивающее управление потоком воды (поток воды равен количеству литров, перекачиваемых в течение 1 часа), и позволяющее регулировать количество воды, вводимой в толстый кишечник пациента. Аналогично регулятор управляет также величиной давления, создаваемого потоком воды.

В нижней части регулятора потока воды предусмотрена круглая ручка управления. При повороте этой ручки по часовой стрелке в водную магистраль устройства поступает меньшее количество воды, в результате устанавливается более низкое давление. Вращение этой ручки против часовой стрелки приводит к прохождению большего количества воды, что создает более высокое давление.

GENERAL CONTROL (ГЛАВНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ) (12-13)

РЕГУЛЯТОР ПОТОКА (12) позволяет включать и выключать воду, поступающую в устройство из водопровода. Этот вентиль регулирует поток воды, протекающей через устройство.

ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ РЕГУЛЯТОР ТЕМПЕРАТУРЫ (13), для облегчения регулировки снабженный оцифрованной шкалой; регулирует температуру воды и позволяет по желанию врача поддерживать заданную температуру.

Фиксированное значение температуры, задаваемое термостатическим регулятором, устанавливается на его выходе. По индикатору температуры (9) можно следить за температурой воды, выходящей из термостатического регулятора.

IRRIGATION TIMER «ВРЕМЯ ОРОШЕНИЯ» (14)

Прежде чем приступить к проведению орошения, сбросьте счетчик времени в 0, тогда его показания будут соответствовать времени проведения этой операции.

PULSE COUNTER (СЧЕТЧИК РАСХОДА ВОДЫ) (15)

Сбрасывая этот счетчик в 0 перед началом сеанса, врач может определить, сколько литров воды было израсходовано в процессе выполнения данной процедуры.

SESSION TIMER (ТАЙМЕР) «ВРЕМЯ» (16)

Устройство снабжено счетчиком времени, на котором следует установить время от 0 до 1,2 часов в зависимости от продолжительности проводимой процедуры. Затем можно начинать сеанс, и как только время истечет, устройство гидротерапии прекратит работу.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: В соответствии с особенностями своей реализации, таймер не указывает время, истекающее по мере прохождения сеанса. Время указывается зеленым индикатором, который после начала сеанса мигает все более быстро, после чего мигание прекращается; это указывает, что время сеанса закончилось. Чтобы перейти к выполнению следующего сеанса, нужно выключить и включить GENERAL SWITCH (ОБЩИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ) (1) .

SAMPLES STOP-COCK (РУКОЯТКА КРАНА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПРОБЫ) (17) И SAMPLES OUTLET(ОТВОД ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПРОБЫ) (18)

Предусмотрены отдельный кран и отвод, которые позволяют по требованию врача взять пробу для последующего анализа кала.

REMOTE CONTROL (СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ РАЗЪЕМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ) (19) И ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (20)

Это устройство снабжено достаточно длинным кабелем, что позволяет проводить сеанс кишечной гидротерапии, не касаясь органов управления, расположенных на панели управления устройством.

На пульте дистанционного управления расположены следующие кнопки: IRRIGATION (ОРОШЕНИЕ) (2), SLOW DISCHARGE (МЕДЛЕННОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ) (3), QUICK DISCHARGE (БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ) (4), FILLING НАПОЛНЕНИЕ (5) и SHUT DOWN ОСТАНОВКА (7). Все эти кнопки могут быть использованы вместо соответствующих кнопок панели управления, на которой, помимо этих кнопок, предусмотрена также кнопка 6 – CLEANING (ПРОМЫВКА).

IRRIGATION OUTLET (ОРОШЕНИЕ ВЫХОД) (23)

Выходная трубка орошения является точкой соединения, к которой должен быть подключен конец шланга орошения, идущего к пациенту во время выполнения процедуры.

В состав *одноразового комплекта ректального наконечника* входят следующие компоненты:

Ректальный наконечник – 1.

Обтуратор (затвор) – 1.

Тонкая пластмассовая трубка (длина 1200 мм, или 47,2 дюйма шланг орошения) – 1.

Толстая пластмассовая трубка (длина 1200 мм, или 47,2 дюйма – шланг экскрементов) – 1.

CLEANING WATER OUTLET (ВЫХОД ВОДЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ) (24) и ГИБКИЙ ШЛАНГ (25)

ГИБКИЙ ШЛАНГ (25) соединен с CLEANING WATER OUTLET (ВЫХОД ВОДЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ) (24) – точкой соединения, откуда поступает вода, требуемая для промывки устройства. С помощью гибкого шланга (25) подается вода с дезинфицирующим веществом, используемым в процессе дезинфекции.

Как только сеанс гидротерапии закончен, а пациент будет полностью отсоединен от устройства, гибкий шланг (25) должен быть подсоединен к выходу под названием «К ПАЦИЕНТУ» (26).

WASTE INLET (К ПАЦИЕНТУ) (26)

Эта трубка является соединительной точкой устройства, которая используется при выполнении следующих операций:

- Удаление экскрементов: присоедините к трубке шланг экскрементов, чтобы можно было проводить сеанс терапии.
- Дезинфекция устройства: чтобы произвести дезинфекцию устройства, после окончания каждого сеанса присоедините к трубке гибкий шланг (25).

Трубка « к пациенту» представляет собой соединительный узел специальной формы, выполненный из нержавеющей стали, с которым можно соединить следующие компоненты:

- в течение сеанса терапии – шланг экскрементов;
- в течение дезинфекции – гибкий шланг (25).

SINK (РЕЗЕРВУАР) (27)

После проведения дезинфекции в эту раковину помещают гибкий шланг (25). Этот резервуар просто является местом, в которое помещают гибкий шланг. Когда гибкий шланг находится в этой небольшой раковине, его можно считать дезинфицированным благодаря дезинфекции, проведенной ранее. Раковина предназначена для того, чтобы в ней оставались капли воды с дезинфицирующим веществом, стекающие с гибкого шланга. Эти капли не могут вызвать загрязнения.

DISINFECTANT INLET (ДЛЯ ДЕЗРАСТВОРА) (28), ЕМКОСТЬ С ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМ СРЕДСТВОМ (29)

Входная трубка для дезинфекции (28) соединена с помощью пластмассовой трубки с емкостью (29), содержащей дезинфицирующее вещество. Это позволяет в процессе дезинфекции засасывать в систему содержимое емкости.

ФИЛЬТРЫ (30)

В состав системы включены два активных фильтра, используемые для фильтрования воды, которая затем будет поступать в кишечник пациента. Применение фильтров также очень важно для нормального функционирования самого прибора, поскольку позволяет избежать образование отложений веществ, обычно содержащихся в водопроводной воде, которые могли бы привести к повреждению отдельных компонентов системы.

U. V. LAMP (ЛАМПА УЛЬТРАФИОЛЕТОВОГО ИЗЛУЧЕНИЯ) (ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОПЦИЯ) (38)

После прохождения сквозь фильтры вода подвергается воздействию ультрафиолетового излучения, которое гарантирует уничтожение бактерий.

VIEWING TUBE (ТРУБКА «ВИЗУАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ») (31)

Прозрачная трубка, выполненная из специального материала (перспекса), предназначенная для просмотра кала, удаляемого в процессе выполнения процедуры. Просмотровая трубка подсвечивается, что облегчает наблюдение.

RESIDUES OUTLET (ТРУБКА ДЛЯ ВЫВОДА ЭКСКРЕМЕНТОВ) (32)

К этому выходу устройства должна быть подключена труба системы канализации.

РОЗЕТКА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ (33)

Розетка сети электропитания должна быть расположена, по крайней мере, на расстоянии 1 м от устройства, с левой стороны от него.

FUSES (ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ) (34)

Устройство защищено четырьмя легко заменяемыми плавкими предохранителями.

ВИЛКА (36) и NET CONNECTOR (СЕТЕВОЙ СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ РАЗЪЕМ) (35)

Сетевой соединительный разъем (35) устройства предназначен для подключения сетевого шнура, оканчивающегося вилкой (36).

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ПЛАСТИНА (37)

На всех устройствах данного типа установлены идентификационные пластины со следующими данными:

- Наименование изготовителя
- Модель
- Номинальное напряжение
- Частота
- Класс защиты
- Потребляемая мощность
- Функциональное назначение
- Тип соединения с сетью электропитания
- Тип соединительных проводов
- Дата производства
- Серийный номер

ВВЕДЕНИЕ МИКРОЭЛЕМЕНТОВ, СОЛЕНОЙ ВОДЫ, ЛЕЧЕБНЫХ РАСТВОРОВ, КИСЛОРОДА И ОЗОНА

Для введения в течение сеанса микроэлементов, соленой воды или лечебных растворов, кислорода и озона предусмотрены соединительные точки. Введение производится посредством кнопки **THERAPEUTIC SOLUTION** (ЛЕЧЕБНЫЙ ПРЕПАРАТ) на верхней стороне аппарата.

СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Устройство HC-2000 PLUS оснащено двумя автоматическими системами безопасности:

1. **Защита от избыточного давления.** Максимально допустимое давление составляет 100 миллибар . Если давление превышает это значение, то устройство автоматически прекращает подачу воды в пациента и включает режим **БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ**.
2. **Защита от избыточной температуры.** Максимально допустимая температура равна 40 ° С, минимально допустимая 22 ° С. Если температура выходит за эти рамки, то устройство прекращает подачу воды в пациента и включает **БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ**.

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ

Промывание кишечника является безопасным методом очищения фильтрованной водой без использования химических веществ.

Показаниями для проведения процедуры являются :

Запоры

Диарея

Дисбактериоз

Синдром раздраженной кишки

Симптомы интоксикации

Кожные болезни

Газы и вздутия живота (метеоризм)

Инфекционно-аллергические заболевания

Также, проведение процедуры может быть рекомендовано перед рентгеновским или эндоскопическим исследованием.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ДЛЯ КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ

Серьезные заболевания сердца (некомпенсируемая артериальная гипертензия или застойная сердечная недостаточность).

Аневризма.

Наличие кровотечения / прободения.

Геморрой в тяжелой форме.
Опухоли толстой или прямой кишки.
Анальные трещины / свищи.
Поздние сроки беременности.
Брюшные и паховые грыжи.
Недавние хирургические операция на толстой или прямой кишке.
Хроническая почечная недостаточность.
Язвенный колит/ Болезнь Крона/ Дивертикулит
Недавние хирургические операции брюшной полости.

УСТАНОВКА В КЛИНИКЕ

Данное устройство относится к типу оборудования, предназначенного для использования в медицинских клиниках, поэтому его следует применять в медицинских учреждениях, которые располагают обученными специалистами, работающими с устройством.

Круг пациентов

Круг пациентов включает мужчин и женщин всех возрастных групп, при этом лечебные процедуры должны проводиться под наблюдением врача. Применение процедур должно быть ограничено теми случаями, когда очистка толстой кишки с медицинской точки зрения является оправданной: например, перед радиологическими или эндоскопическими исследованиями.

ОПИСАНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ НА АППАРАТЕ HC-2000 PLUS

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: врач должен оставаться с пациентом в течение всего времени проведения процедуры.

1. Откройте вентили холодной и горячей воды на водопроводной магистрали
2. Включите GENERAL SWITCH (1) «СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ»
3. Откройте главный смесительный вентиль GENERAL CONTROL (12) РЕГУЛЯТОР ПОТОКА на максимум (против часовой стрелки)
4. Путем настройки TEMPERATURE REGULATOR «РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ» (13) выберите требуемую рабочую температуру
5. Нажмите клавишу PREPERATION (10) (ПОДГОТОВКА)
6. С помощью FLOW RATE REGULATOR (регулятора напора воды) (11) выберите рабочую скорость потока, вращая черную ручку управления, расположенную в нижней части этого регулятора. Используя ручку управления, расположенную в нижней части регулятора напора воды, можно выбирать рабочую скорость потока воды. При вращении ручки по

часовой стрелке в устройство входит меньшее количество воды, а при вращении против часовой стрелки - большее количество воды. Таким образом, вращая эту ручку, можно выбирать рабочую скорость потока. Мы рекомендуем пользователю поддерживать поток в пределах 50-60 литров в час. Не подвергая опасности пациента, можно применять также более высокие значения рабочей скорости потока.

7. Сбросьте на нуль счетчики IRRIGATION TIMER «время орошения» (14) и PULSE COUNTER «счетчик литров» (15).
8. С помощью TEMPERATURE GAUGE индикатора температуры (9) убедитесь, что требуемая температура достигнута. Если требуемая температура не соответствует установленной, то проведите дополнительную настройку TEMPERATURE REGULATOR «РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ» (13).

Подсоединение ректального набора

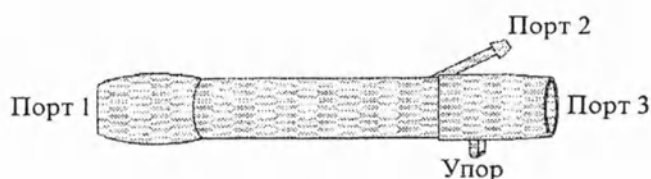
9. Уложите пациента в коленно-локтевое положение на левый бок
10. Присоедините тонкую трубку к втулке IRRIGATION OUTLET (23) «ОРОШЕНИЕ ВЫХОД» на аппарате
11. Присоедините толстую трубку к входному отверстию экскрементов WASTE INLET (26) «К ПАЦИЕНТУ» (предварительно отсоединив FLEXIBLE HOSE «ГИБКИЙ ШЛАНГ» (25))

Внимание: При отсоединении FLEXIBLE HOSE «ГИБКОГО ШЛАНГА» убедитесь, что в VIEWING TUBE трубке «ВИЗУАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ» (31) нет жидкости. При наличии нажмите КЛАВИШУ «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» QUICK DISCHARGE (4)

12. Введите наконечник в прямую кишку. После введения удалите obturator.

Внимание вводить наконечник только при наличии obturator!

13. Присоедините тонкую трубку к втулке «Порт 2»
14. Присоедините толстую трубку к «Порт 3»



15. Уложите пациента на спину, ноги остаются согнутыми в тазобедренных и коленных суставах

Наконечник рекомендуется придерживать в течение всей процедуры

16. Отключите клавишу PREPARATION «ПОДГОТОВКА» (10), путем нажатия на нее второй раз
17. Для сброса таймера процедуры SESSION TIMER «ВРЕМЯ» (16) необходимо выкл. и вкл. аппарат. Установите таймер на необходимое время (рекомендованное время процедуры 35-45 мин). Зеленый светодиод мигает. Отсчет времени начался.
18. Нажмите клавишу IRIGATION «ОРОШЕНИЕ» (2). По системе ректального набора начнет поступать вода и, не наполняя кишку, будет сливаться в канализацию.

Убедитесь, что температура воды и напор соответствуют выбранным значениям.

19. Для того чтобы наполнить кишку, нажмите клавишу FILLING «НАПОЛНЕНИЕ» (5). Во время наполнения кишки, манометр показывает давление в кишечнике.
20. Нажмите клавишу QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4) при ощущении пациентом сильного распираания и дискомфорта. Если давление на манометре достигнет 100Мбар, аппарат автоматически, выключит IRIGATION «ОРОШЕНИЕ» (2) и включит QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4).
21. Также в аппарате предусмотрен режим «медленного опорожнения», (клапан канализации открывается не полностью) этот режим включается с помощью клавиши SLOW DISCHARGE «МЕДЛЕННОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (3). Клавиша работает по удержанию.
22. Во время опорожнения необходимо делать массаж по проекции толстой кишки на передней брюшной стенке по часовой стрелке. Также пациент делает дыхательную гимнастику (дыхание диафрагмой).
23. Повторяйте наполнение и опорожнение кишечника в течение всего времени процедуры.
24. В конце процедуры нажмите клавишу QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4) и убедитесь, что кишечник пациента максимально опорожнен.
25. Для остановки процедуры нажмите клавишу SHUT DOWN «ОСТАНОВКА» (7).
26. Удалите ректальный набор из кишечника и отсоедините трубки от аппарата.

Перед утилизацией необходимо провести дезинфекцию использованного ректального набора.

ПОЛУЧЕНИЕ ПРОБЫ

Если во время процедуры в трубке визуального контроля обнаруживаются подозрительные вещества и принято решение взять пробы на анализ, выполняйте следующую последовательность действий:

*Находясь в режиме **QUICK DISCHARGE** быстрого опорожнения или **SLOW DISCHARGE** медленного опорожнения:*

1. Нажмите клавишу FILLING «НАПОЛНЕНИЕ» (5).
2. Подождите пока VIEWING TUBE (трубка визуального контроля (31)) заполнится.
3. Нажмите клавишу SHUT DOWN «ОСТАНОВКА» (7).
4. Чтобы взять пробы, расположите контейнер для проб под SAMPLES OUTLET (отверстие для взятия проб (18)).
5. Откройте кран SAMPLES STOP-СОСК (кран для взятия проб), соберите необходимое количество, и снова закройте кран.
6. Снова нажмите клавишу QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4) и продолжайте процедуру.

ПРИМЕНЕНИЕ ЛЕЧЕБНЫХ РАСТВОРОВ

1. Залейте лечебный препарат в стеклянную колбу (39)
2. Откройте кран колбы.
3. Снимите крышку колбы.
4. Установите FLOW RATE REGULATOR (регулятор напора воды) (11) на скорость 30-35 литров/час.
5. Нажмите клавишу FILLING «НАПОЛНЕНИЕ» (5).
6. Подождите когда заполниться трубка визуального контроля и толстая трубка ректального набора, после этого установите FLOW RATE REGULATOR (регулятор напора воды) (11) на нуль.
7. Нажмите клавишу «ЛЕЧЕБНЫЙ ПРЕПАРАТ (45) и удерживайте ее в течение всего времени введения лечебного раствора.
8. После введения лечебного раствора, пациент удерживает его в течение 5 мин.
9. Нажмите клавишу QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4) для удаления остатков.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

1. Присоедините к выходу WASTE INLET (к пациенту (26)) FLEXIBLE HOSE (гибкий шланг (25)).
2. С помощью клавиши CLEANING «ПРОМЫВКА» (6) промойте VIEWING TUBE (трубку визуального контроля (31)) от нечистот.

(при включенном «БЫСТРОМ ОПОРОЖНЕНИИ» вода уходит в канализацию, при включенном «НАПОЛНЕНИИ» наполняется трубка визуального контроля)

3. После окончания промывки нажмите клавишу FILLING «НАПОЛНЕНИЕ» (5)
4. Разбавьте на 50 мл воды – 4 мл дезраствора (SEPTODOR FORTE)
5. Нажмите одновременно клавишу DISINFECTANT «ДЕЗРАСТВОР» (22) и клавишу CLEANING «ПРОМЫВКА» (6)
6. Убедитесь, что все 50 мл раствора находятся в VIEWING TUBE (трубке визуального контроля (31)).
7. Заполните полностью VIEWING TUBE (трубку визуального контроля (31)) водой с помощью клавиши CLEANING «ПРОМЫВКА» (6)
8. Удерживайте необходимое время экспозиции.
9. Слейте дезраствор с помощью клавиши QUICK DISCHARGE «БЫСТРОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ» (4)

С помощью клавиши CLEANING «ПРОМЫВКА» (6) промойте VIEWING TUBE (трубку визуального контроля (31)) от остатков дезраствора.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА

SEPTODOR-FORTE (Израиль)

Лизафин (Россия)

Сайдекс (Джонсон энд Джонсон Медикал Лтд.)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ СРЕДСТВ.

Для дезинфекции оборудования, предназначенного для колоногидротерапии (НС –2000) производства фирмы «TRANSKOM» (Испания) рекомендовано средство «Септодор – форте» израильского или российского производства. Это средство в концентрации 0,7% рекомендовано для дезинфекции изделий медицинского назначения, в том числе и гибких эндоскопов и инструментов к ним. Время дезинфекции составляет 15 мин.

Для дезинфекции устройств, предназначенных для проведения кишечной гидротерапии, кроме средства «Септодор – форте» можно использовать следующие дезинфицирующие средства, зарегистрированные и рекомендованные для дезинфекции изделий медицинского назначения, включая эндоскопы : «Глутарал-Н» (Россия), «Лизафин» (Россия), «Сайдекс» (Великобритания), «Стера-

ниос» (Франция), «Дюльбак растворимый» (Франция), «Виркон» (Словения), «КолдСпор» (США), «Триацид» (Беларусь).

Режимы дезинфекции вышеперечисленными средствами:

Название дезинфицирующего средства	Концентрация раствора, %	Время обеззараживания, мин
Септодор-форте	0,7	15
Глутарал Н	Без разведения	15
Сайдекс	Без разведения	15
Стераниос 20% концентрированный	1,0	15
Лизафин	1,0	15
Дюльбак растворимый	Без разведения	15
Виркон	1,0	15
Триацид	4,0	15
КолдСпор	10,0	15

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

по применению для дезинфекции и предстерилизационной очистке средства «Септодор-форте» (Израиль)

Средство «Септодор-форте» представляет собой бесцветную прозрачную жидкость со специфическим запахом. Содержит в своем составе комплекс 4-х четвертичных аммониевых соединений – 37,5 % и глутаровый альдегид – 12,5 % в качестве действующих веществ, а также воду (до 100%); рН концентрата 5,9. Срок годности концентрата в упаковке производителя составляет 3 года. Срок годности рабочих растворов составляет 10 суток при условии хранения в закрытых емкостях в темном прохладном месте.

Средство обладает антимикробной активностью в отношении грамположительных и грамотрицательных бактерий (в том числе микробактерий туберкулеза, возбудителей внутрибольничных инфекций и др.), вирусов (включая вирусы гепатитов и ВИЧ), патогенных грибов рода Кандида и Трихофитон, а также моющими свойствами.

Средство по параметрам острой токсичности относится к 3 классу умеренно опасных веществ при введении в желудок, к 4 классу малоопасных соединений при ингаляционном воздействии летучих компонентов; рабочие растворы (0,005

– 0,7% по препарату) вызывают слабое раздражение слизистых оболочек глаз и кожи при повторных воздействиях.

Средство предназначено для дезинфекции изделий медицинского назначения, поверхностей в помещениях, санитарно-технического оборудования при инфекциях бактериальной, вирусной и грибковой этиологии, а также для предстерилизационной очистки изделий медицинского назначения в лечебно-профилактических учреждениях.

В случае использования средства для дезинфекции, в том числе совмещенной с предстерилизационной очисткой, не сильно загрязненных изделий рабочие растворы средства можно применять многократно в течение срока годности, если их внешний вид не изменился. При первых признаках изменения внешнего вида (изменение цвета, помутнение раствора, появление налета на стенках емкостей, образование хлопьев или осадка и др.) средства раствор необходимо заменить.

ВОПРОСЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ УСТРОЙСТВА КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ НС-2000

Ваше устройство кишечной терапии НС-2000 требует регулярного планового технического обслуживания. Добросовестное отношение к оборудованию, проведение профилактических мероприятий, своевременное проведение очистки и эксплуатация оборудования в полном соответствии с настоящим руководством даст возможность устройству безотказно послужить Вам на протяжении долгих лет.

Регулярное плановое техническое обслуживание должен производить ответственный сотрудник фирмы-покупателя в соответствии с инструкциями изложенными ниже.

ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АППАРАТА

ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТРИДЖЕЙ ФИЛЬТРА

Срок службы картриджей будет зависеть от типа воды в той местности, где установлено устройство гидротерапии. Поэтому четкие временные рамки и количество проведенных процедур установить можно только для конкретных условий.

В случае нестабильности напора проходящей через аппарат воды, а также в случае возникновения бросков температуры, отображающейся на дисплее аппарата, проверьте состояние картриджей тонкой очистки, входящих в комплект аппарата. Для того, чтобы убедиться, что сбои в работе аппарата связаны с состоянием картриджа, необходимо провести диагностику.

ДИАГНОСТИКА: Отсоедините фильтры от аппарата, выньте из них картриджи и присоедините фильтры обратно на место. Если поток нормализовался, это свидетельствует о засорении картриджа. Промойте картриджи. После промывки они частично восстанавливают свои свойства. В случае, если промывка картриджа под чистой водой не помогла, его необходимо заменить на новый.

Если нестабильность потока (температуры) наблюдается и при отсутствии картриджа в колбе – вызовите представителя ЗАО «Медиум ПЛЮС».

ПРОМЫВКА КАРТРИДЖЕЙ: Перекройте подачу воды в аппарат, повернув шаровые вентили на водопроводных трубах. Слейте воду из аппарата (аппарат в режиме «Подготовка», регулятор напора максимально открыт, дождитесь, пока шарик не опустится вниз) и нажмите на кнопки клапанов на крышках фильтров. Возьмите в руку сразу 2 ключа для откручивания колбы фильтра и движениями справа налево открутите колбу. Вынув картридж, промойте его под струей воды и поставьте на место.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖЕЙ: Если после промывки проходимость картриджа не восстановлена, то требуется его замена. Рекомендуется использовать картриджи типа «Гейзер».

ОЧИСТКА ПРОСМОТРОВОЙ ТРУБКИ

При длительном использовании аппарата возможно потемнение просмотровой трубки. Для устранения потемнения необходимо прочистить трубку бутылочным ершиком с пластиковым или поролоновым ворсом, предварительно сняв промывочный шланг с входа трубки. /Ерш не входит в комплект поставки и приобретается самостоятельно/.

ВНИМАНИЕ: Во избежание появления царапин следите за тем, чтобы металлический стержень не касался стенок трубки.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Руководство пользователя

НЕИСПРАВНОСТИ СИСТЕМЫ КАНАЛИЗАЦИИ



Жидкость плохо выливается из устройства кишечной гидротерапии в канализацию или вовсе не выливается.

1. Удостоверьтесь, что канализационная труба не засорена и что коллекторные магистрали здания функционируют нормально; даже в том случае, если другие стоки или сливы туалетов работают нормально, засоренной может оказаться гибкая трубка системы слива устройства, либо то место, в котором она входит в канализационную трубу здания.
2. Убедитесь, что гибкая трубка имеет постоянный наклон по отношению к канализационной трубе здания, не имеет прогиба, вмятины или деформации какого-либо другого вида. В противном случае это приведет к недостаточному стоку и замедлит работу оборудования.
3. Если подобное случилось во время проведения процедуры – осторожно поверните красную рукоятку для взятия проб (17) на 5 -10 градусов влево.



Недостаточный слив в канализацию или плохое поступление воды при подключении к системе водоснабжения.

1. Убедитесь, что канализационные трубы соединены правильно и не имеют отрицательного наклона или изгиба.
2. Проверьте, что высота стола не ниже, чем соединитель из нержавеющей стали: стол должен находиться на 3 см. выше по отношению к указанному соединителю.
3. Убедитесь, что давление в магистрали не понизилось. Иногда при значительном расходе воды возможно снижение давления в магистрали ниже требуемого для эффективной работы аппарата.



Засорена просмотровая трубка в процессе проведения процедуры.

Если засор не удаётся ликвидировать после извлечения ректального накопника из пациента, отсоедините гофрированный шланг от входного отверстия отвода экскрементов и присоедините промывочный шланг, после чего включите промывку. Это пробьет засорение и восстановит сток в систему канализации.

ВНИМАНИЕ:

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ЧТОБЫ УДАЛИТЬ ЗАСОРЕНИЯ ИЛИ ОЧИСТИТЬ СИСТЕМУ КАНАЛИЗАЦИИ, ОНИ ЗАГРЯЗНЯЮТ СИСТЕМУ И НЕ МОГУТ БЫТЬ МНОГОКРАТНО ИСПОЛЬЗОВАНЫ.

НЕИСПРАВНОСТИ СИСТЕМЫ ВОДОСНАБЖЕНИЯ



Вода не поступает в устройство.

1. Удостоверьтесь, что источник воды включен посредством вентиля, установленного на стене.
2. Убедитесь, что все оперативно разъединяемые соединения собраны; наилучший способ проверки соединений состоит в их разъединении и повторном соединении, это позволяет проверить, что соединяемые части правильно стыкуются.
3. Проверьте, что верхняя рукоятка смесителя не находится в положении "Выключено".
4. Проверьте состояние картриджей (см. раздел "обслуживание картриджей фильтров").
5. Проверьте, поступает ли вода в трубу, которая служит для подачи воды пациенту. Если не поступает, то это свидетельствует о том, что вышел из строя либо клапан орошения, либо регулятор напора. В этом случае обычно первым отказывает регулятор напора.
6. Если все указанные предположения не оправдались, позвоните в фирму ЗАО «Медиум ПЛЮС».



Не удается обеспечить требуемую температуру воды.

1. Выясните, есть ли горячая вода, не вышел ли из строя нагреватель воды (если таковой имеется), либо выключатель сетевого питания нагревателя.
2. Если вода нагревается до нужной температуры, но не доходит до устройства, где она охлаждается то, во-первых, убедитесь, что вентиль источника воды, установленный на стене, находится во включенном положении; во-вторых, проверьте правильность соединения всех подводящих труб, разобрав и вновь собрав все соединения; в-третьих установите ручку регулировки смесителя в положение, соответствующее требуемой температуре и затем, если повышение температуры не станет заметным, передвиньте ручку в более высокое положение, чтобы поднять температуру.

Затем наблюдайте, поднимается ли температура воды; если вода становится теплее, то это означает, что сегодня температура воды в водопроводе ниже, чем в предыдущие дни, и это может быть связано с наступлением зимы. Это особенно заметно в более холодных областях. Не следует забывать, что летом температура горячей воды в водопроводе находится в пределах 70 °С, тогда как зимой она снижается до 40 °С.

3. Проверьте показания манометров, установленных на трубах холодной и горячей воды. Для нормальной работы аппарата разница в показаниях не должна превышать 0,5 атм.
4. Проверьте состояние картриджей (см. раздел “обслуживание картриджей фильтров”).
5. Если это не помогает, позвоните, пожалуйста, в фирму ЗАО «Медиум ПЛЮС».



Утечка воды.

Если местом утечки воды является переходное соединение, то для устранения течи необходимо плотнее вставить трубку в переходник. В случае возникновения утечки воды внутри аппарата, необходимо вызвать представителя фирмы ЗАО «Медиум ПЛЮС».

Рекомендуется, чтобы источник водоснабжения всегда выключался, как только устройство завершило свою работу. Это будет не только способствовать продлению жизни оборудования, поскольку давление прекращает действовать на различные части, но и предотвратит затопление. Как уже упоминалось, фирма не несет ответственность за утечку воды или затопление помещения. Когда за оборудованием нет наблюдения, оно должно быть всегда отключено от системы водоснабжения.



В случае утечки воды из фильтра.

1. Отключите источник водоснабжения.
2. Проверьте состояние корпуса фильтра, осмотрите сам корпус, а также его дно и крышку. Убедитесь, что кольцевая прокладка фильтра находится на своем месте в верхней части корпуса фильтра.
3. С помощью ключей прилагающихся в комплекте, затяните ту же резьбовое соединение колбы и крышки фильтра.

НЕИСПРАВНОСТИ ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ



Если лампа не светит.

1. Отключите от сети шнур питания устройства.
2. Выключите переключатель "ВКЛ. – ВЫКЛ." , выньте плавкий предохранитель и проверьте его состояние. Если плавкий предохранитель сгорел, замените это предохранителем, рассчитанным на 1 ампер.
3. Удалите верхнюю крышку лампы, чтобы проверить, нормально ли работает выключатель блокировки.
4. Удерживая лампу перед собой, медленно ее вращайте в патроне, чтобы гарантировать надежный контакт в патроне.
5. Выньте лампу и осмотрите ее патрон. Вы сможете увидеть две металлические клеммы, которые должны контактировать с выводами лампы. Если один из металлических контактов вдавлен, просто возьмите пинцет и верните его в нормальное положение, затем установите лампу в патрон.



Если не горит кнопка управления на передней панели аппарата или на пульте.

Отщелкните крышку кнопки и замените лампочку подсветки.

СМЕСИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО

Указания по устранению неисправностей

Типичные неисправности:

1. Поток воды – меньше, чем желаемый.
 - a. Вентили системы водоснабжения не полностью открыты.
 - b. В системе водоснабжения пониженное давление.
 - c. В трубах горячей воды образовалась накипь, ограничивающая поток горячей воды.
 - e. Произошло засорение фильтра.
2. Поток воды полностью отсутствует.
 - a. Вентили системы водоснабжения полностью закрыты.
 - b. В системе водоснабжения резко упало давление холодной воды. Смесительное устройство Grohe выполнено таким образом, что производится отключение подачи воды, если в системе водоснабжения сильно понижается давление холодной или горячей воды, либо если требуемая температура не может быть обеспечена.

3. На выход смесительного устройства поступает нерегулируемая горячая или холодная вода.
 - а. В трубах горячей воды образовалась накипь, ограничивающая поток горячей воды.
 - б. Вышел из строя термостатический смеситель. Требуется его замена..
 - с. Источники снабжения холодной и горячей воды неправильно соединены с портами смесительного устройства.
4. Вода продолжает течь, когда смесительное устройство Grohe отключено.
5. Максимальная температура, указанная для смесительного устройства Grohe не может быть достигнута.
 - а. В трубах горячей воды образовалась накипь, ограничивающая поток горячей воды.
 - б. Отрегулируйте давление подаваемой на аппарат воды, таким образом, чтобы разница между давлениями холодной и горячей воды не превышала 0,5 атм.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЭТИКЕТКИ

В настоящем руководстве по работе с аппаратом приводим следующие предупреждения, цель которых – предупредить пользователя о некоторых ограничениях и потенциальных опасностях.

«Врач должен оставаться с пациентом в течение всего сеанса».

«Прикосновение к компонентам электрических цепей может привести к поражению электрическим током».

«Изменение установок и настроек, произведенное персоналом, не имеющим соответствующих полномочий, может стать причиной нанесения травмы пациенту».

«Прежде чем приступать к работе с оборудованием, внимательно изучите настоящее руководство».

«Не подключайте никакие другие электрические приборы к тому же самому выходу сети электропитания, не используйте для подключения устройства удлинитель с несколькими розетками».

«Не прикрепляйте и не привязывайте какие-либо водопроводные или канализационные магистрали, а также электрические провода к любой части устройства кишечной гидротерапии или к любому сочетанию вышеупомянутых предметов – это может привести к повреждению оборудования и ухудшению его работы».

«Никогда не оставляйте устройство кишечной гидротерапии без присмотра при включенном источнике поступающей в него воды, всегда выключайте водопровод, прежде чем оставить устройство без присмотра. Фирма не несет никакой ответственности за затопление, происшедшее от этого оборудования. Устройство должно всегда находиться под наблюдением, пока вода подается. Это позволяет избежать затопления в случае утечки: если оборудование находится под наблюдением, то в случае утечки подача воды может быть немедленно выключена».

ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Владельцу самого деликатного из предлагаемых сегодня покупателю приборов – устройства для очищения кишечника: Мы хотим сообщить Вам, нашим заказчикам, насколько высоко мы оцениваем ваш труд и доверие к нам. Мы считаем своей обязанностью, обеспечить нашим заказчикам обслуживание и техническую поддержку оборудования, относящегося к области кишечной гидротерапии. Как уже было указано в разделе о гарантийных обязательствах, Вы будете всегда иметь возможность приобрести запасные части и получить техническую помощь в течение всего срока службы оборудования. Мы сделаем все возможное, чтобы позаботиться о решении ваших проблем, по мере того, как они могут возникнуть, если Вы сообщите о них. Пожалуйста, неотлагательно связывайтесь с фирмой по телефону и вкратце излагайте суть дела. Когда у Вас возникнут трудности, прежде чем взять трубку, воспользуйтесь следующими наводящими вопросами.

- В чем, на Ваш взгляд, состоит основное нарушение функционирования?
- Проверяли ли Вы, что в системе канализации нет засоров или утечек?
- Если утечки есть, то в каких они местах конкретно?
- Проверяли ли Вы нагреватель воды и систему фильтрации?
- Правильно ли выбрана высота процедурного стола?
- Включена ли вода и правильно ли выполнены соединения?
- Хорошо ли Вы осмыслили проблему от начала до конца?

Вот некоторые из наиболее часто задаваемых вопросов, которые могут помочь как Вам, так и нам разобраться в причинах возникших нарушений функционирования. Но какая бы не возникла проблема – незначительная или серьезная, пожалуйста, позвоните нам как можно скорее, и надеемся, Ваше устройство снова станет в строй. Для получения дополнительной информации обращайтесь к разделу «Инструкция по устранению неисправностей».

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАО «Медиум Плюс»

125367

Россия

Москва, Ивановское шоссе, 7

Тел (095) 490-0396, 490-0497 факс (095) 490-5590

E- mail: medium-plus@mtu-net.ru

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Напряжение электропитания: переменное, 220 вольт / 50 герц.
- Регулировка и измерение температуры с дискретностью 1 градус.
- Регулировка скорости потока воды с дискретностью 5 л/час.
- Используемые картриджи в системе фильтрации обеспечивают очистку воды от взвешенных примесей и других частиц размером от 5 мкм.
- Трубы и вентили выполнены из полиамида, официально одобренного Национальным Фондом Санитарии (N.S.F), США.
- Система автоматического регулирования безопасного давления воды в режиме орошения не более 100 миллибар (применение высокочувствительного мембранного переключателя, включенного последовательно в магистраль водоснабжения).
- Система автоматической стабилизации безопасной температуры не более 40 °С.

ХАРАКТЕРИСТИКИ СЕАНСА

- До 150 литров в час. Регулируемый расходомер (в течение сеанса расходуеться от 37 до 80 литров).
- Давление колеблется до 100 миллибар.
- Температура колеблется от 25 ° до 40 ° С.

КОМПОНЕНТЫ

- Смесительное водопроводное устройство.
- Регулятор скорости потока воды.
- Управляющий вентиль (Орошение, Останов, Подготовка)
- Реверсивный электрический привод.
- Панель управления.

- Устройство дистанционного управления.
- Не токсические трубы и вентили.
- Вентиль на 2 направления, управляемый соленоидом: Дезинфекция.
- Вентиль на 2 направления, управляемый соленоидом: Орошение.
- Вентиль на 2 направления, управляемый соленоидом: Микроэлементы.
- Счетчик расхода воды с цифровым индикатором.
- Датчик температуры (РТС).
- Счетчик реального времени орошения с цифровым индикатором.
- Счетчик реального времени сеанса лечения.
- Мембранный переключатель, обеспечивающий безопасность, настроенный на давление 100 миллибар.
- Регулятор давления, для ограничения давления (это важно при метеоризме).

ПОВЫШЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ

Одной из основных характеристик устройства HC-2000 PLUS является повышенная безопасность системы в отношении давления и температуры, благодаря использованию высокочувствительных компонентов (например, высокочувствительного мембранного переключателя, включенного последовательно в магистраль водоснабжения, который управляет давлением в магистрали).

Как только температура или давление превысит максимально допустимое значение (давление – 100 миллибар, температуру – 40 ° C), устройство автоматически останавливается.

Устройство снабжено счетчиком количества воды, фактически поступающей в пациента, а также счетчиком реального времени орошения (подсчитываемого отдельно от времени сеанса).

Система отличается простотой и легка в обращении.

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА КИШЕЧНОЙ ГИДРОТЕРАПИИ НС-2000 PLUS

ЖИЗНЕННО ВАЖНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ, КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ ПРИ СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА НС-2000 PLUS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Предварительно подготовленные узлы должны быть смонтированы в том помещении, в котором устройство будет использоваться. Вот эти узлы:

- Входная труба холодной воды диаметром 1/2 дюйма, к которой должен быть добавлен гибкий шланг диаметром 1/2 дюйма.
 - Выключающий вентиль, установленный между трубой холодной воды и гибким шлангом (вентиль должен стоять на трубе).
 - Входная трубка горячей воды диаметром 1/2 дюйма, к которой должен быть добавлен гибкий шланг диаметром 1/2 дюйма.
 - Выключающий вентиль, установленный между трубой горячей воды и гибким шлангом (вентиль должен стоять на трубе).
 - Труба диаметром не менее 32 мм, выполненная из полихлорвинила, обеспечивающая подсоединение к трубке для вывода экскрементов.
 - Сифон для соединения с системой канализации, в который будут поступать экскременты.
- **Внимание!** Сифон должен быть установлен максимально низко, насколько это возможно.
 - К трубам горячей и холодной воды должны быть подключены два устройства для регулировки давления, настроенные минимум на 2 бара.
 - Объем электронагревателя воды должен быть не менее 80 литров.

Внимание! Следующие типы нагревателей воды нельзя использовать:

- нагреватели низкого давления накопительного типа;
 - проточные, быстродействующие нагреватели низкого давления;
 - газовые нагреватели воды, работающие от баллонов или от газовой магистрали.
- Необходимо установить евроразъем для подключения питания, который из соображений безопасности должен находиться на расстоянии одного метра от места установки устройства.

ПАРАМЕТРЫ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, КОТОРЫЕ НУЖНО ПОМНИТЬ:

- Напряжение сети электропитания должно быть равным 220 вольт, частота – 50 герц.

ВНИМАНИЕ: Если напряжение Вашей сети отличается от указанного, для проведения необходимых изменений в настройке системы питания устройства свяжитесь с техническим отделом фирмы ЗАО «Медиум Плюс»

ДАННЫЕ О ДАВЛЕНИИ, КОТОРЫЕ НУЖНО ПОМНИТЬ:

- Постоянные давления горячей и холодной воды должны быть равны. Мы рекомендуем, чтобы это давление было не более чем 2 бара, а также советуем Вам установить регулирующие устройства, поддерживающие постоянное давление на входе горячей и на входе холодной воды в отдельности.

ДАННЫЕ О ТЕМПЕРАТУРЕ, КОТОРЫЕ НУЖНО ПОМНИТЬ:

- Регулировка температуры воды в устройстве должна выполняться посредством источника горячей воды, с использованием аккумулятора давления (для более высокой точности задания температуры).
- Температура горячей воды должна находиться в пределах от 40 ° C до 80 ° C.

О СТОЛЕ ПАЦИЕНТА НУЖНО ПОМНИТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ:

- Стол пациента всегда должен быть расположен слева от устройства.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ:

- Если какое-либо из этих требований не будет выполнено, то устройство не удастся настроить.



РАЗМЕЩЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Вы можете послать нам чертеж того места, где Вы собираетесь расположить устройство, и мы выберем наилучшее размещение.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ВЫСОТА УСТАНОВКИ СИФОНА

Сифон должен быть установлен, по крайней мере, на 40 см ниже высоты стола пациента. Выход в системы канализации должен быть справа от устройства.

Если это требование не удастся выполнить, то выход должен быть дополнительно понижен на 5 см, чтобы гарантировать, что канализационная труба (диаметром 1 дюйм) пройдет в промежутке между нижними частями фильтров и металлическим листом.

ВХОДЫ ГОРЯЧЕЙ И ХОЛОДНОЙ ВОДЫ

Расстояние между каждым входом и его фильтром должно быть не более 50 см. Не имеет значения, расположены ли входы справа или слева от устройства.

РАСПОЛОЖЕНИЕ РОЗЕТКИ

Предпочтительно, чтобы розетка была расположена слева от устройства, и, по крайней мере, на расстоянии одного метра от вертикальной трубы, в которую поступают экскременты.

ОБЩЕЕ ПРОСТРАНСТВО СТЕНЫ, КОТОРОЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОСТАВЛЕНО ПОЛНОСТЬЮ СВОБОДНЫМ ДЛЯ УСТАНОВКИ УСТРОЙСТВА:

Ширина	Высота	Глубина
150 см	110 см + высота стола пациента (75 см)	30 см

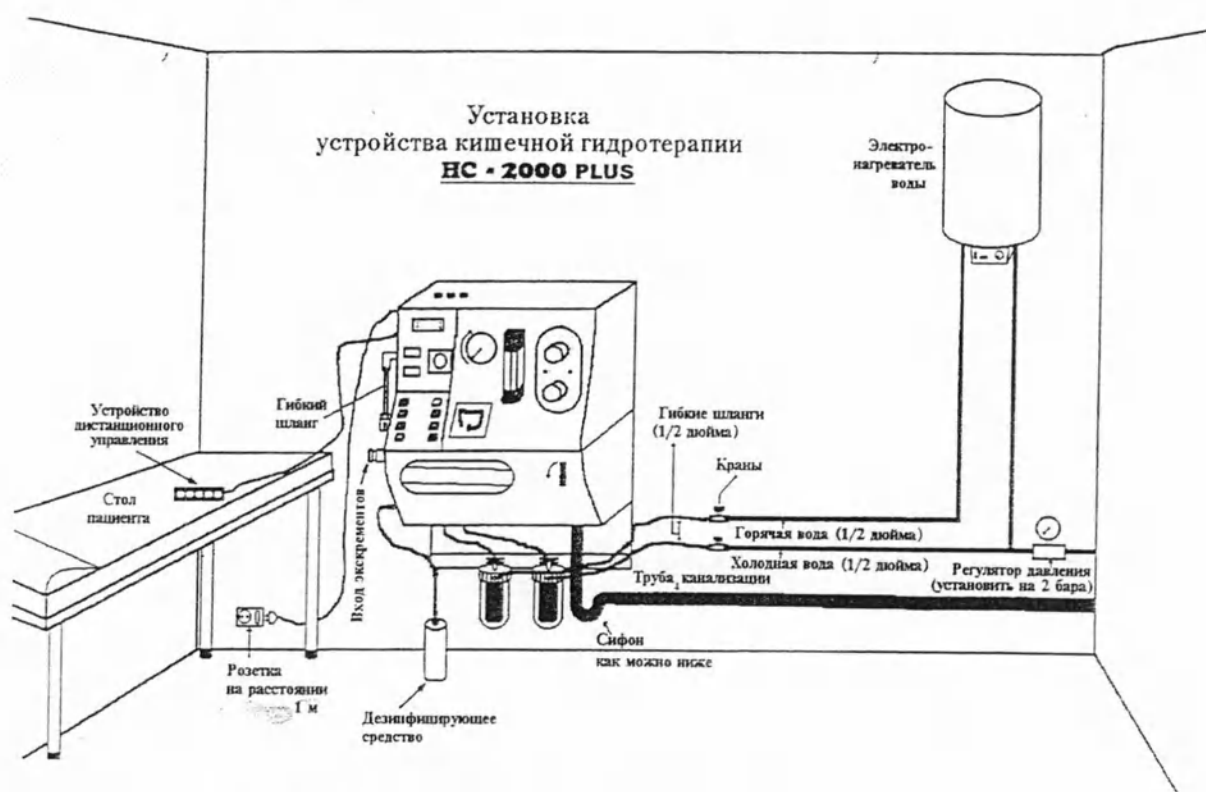
Если наверху устройства требуется установить держатель емкости, то вся вертикальная поверхность стены, на которой находится устройство, должна быть оставлена свободной (по крайней мере, пространство, на 50 см большее, чем указанная выше высота).

Стол пациента не должен быть ниже 75 см, в противном случае необходимо проконсультироваться в Техническом Отделе фирмы ЗАО «Медиум Плюс»

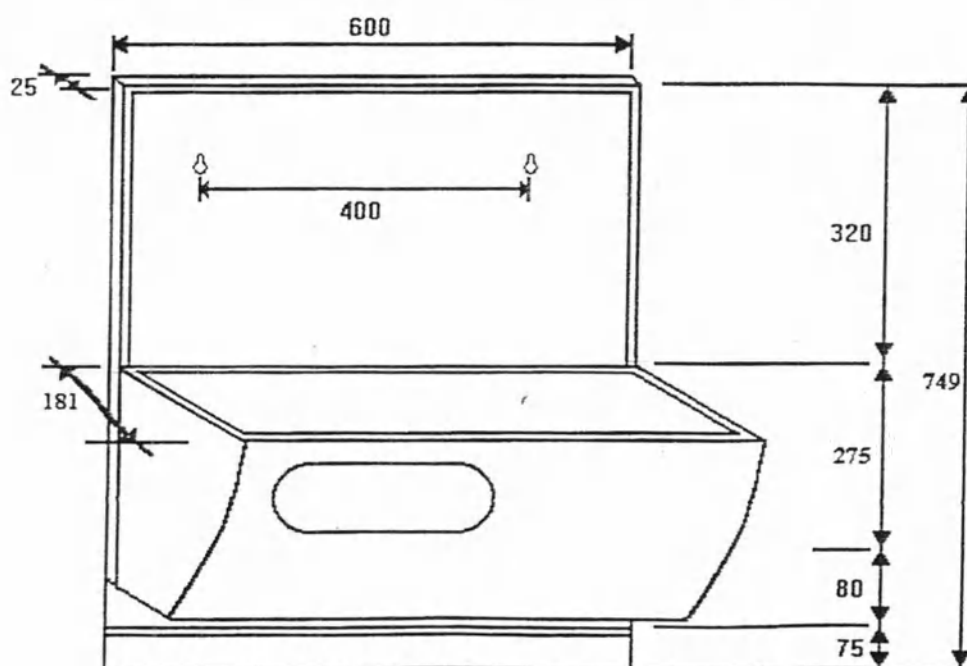
ТОЧКИ, В КОТОРЫХ НУЖНО СДЕЛАТЬ ОТВЕРСТИЯ, ЧТОБЫ ПРИКРЕПИТЬ УСТРОЙСТВО К СТЕНЕ

Высота этих точек равна высоте стола пациента минус 2 см и плюс 31,6 см.

Отверстия должны быть расположены на одном уровне по отношению к полу, на расстоянии 40 см друг от друга и симметрично относительно центральной вертикальной оси устройства.



РАЗМЕРЫ УСТРОЙСТВА HC-2000 PLUS (в мм)



ИНФОРМАЦИЯ О ЛАМПЕ
УЛЬТРАФИОЛЕТОВОГО ИЗЛУЧЕНИЯ (ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ
ОПЦИЯ)

Лампа ультрафиолетового излучения, установленная в вашем устройстве кишечной гидротерапии, удовлетворяет требованиям отраслевых нормативов NSF 55, регламентирующих использование источников ультрафиолетового излучения совместно с водой. В то время как количество ультрафиолетовых лучей, рекомендуемое для обезвреживания загрязненной воды, равно $38 \mu\text{w} \cdot \text{sg}/\text{cm}^2$ и $18.000 \mu\text{w} \cdot \text{sg}/\text{cm}^2$ для питьевой воды, количество ультрафиолетовых лучей, которое испускает лампа, использованная в устройствах кишечной гидротерапии фирмы Transcendencias Comerciales, S. L. составляет $60.000 \mu\text{w} \cdot \text{sg}/\text{cm}^2$, или $60 \text{ mJ}/\text{cm}^2$.

НАБОР РЕКТАЛЬНЫХ НАКОНЕЧНИКОВ

Чтобы предотвратить любое заражение или инфекцию, в кишечной гидротерапии необходимо применять изделия разового использования. Наши ректальные наконечники поставляются в пластмассовой упаковке, содержащей следующие предметы:

- Ректальный наконечник (большого или малого размера) и его obturator в отдельном пакете.

- Шланг орошения:

Длина: 1360 мм / 53 "

Диаметр:

Внутренний диаметр: 6 мм / 1/4 "

Наружный диаметр: 9 мм / 0.37".

Число портов: 2. Один из них связан с устройством, от которого вода поступает по шлангу орошения и выходит из него через другой порт, который присоединен к порту 2 ректального наконечника.

Наименование изготовителя: SAPLAST, S.A.

Материал: медицинский полихлорвинил (Medical Crystal No Bluish PVC REF: 3656/80).

- Шланг экскрементов:

Длина: 1360 мм / 53 "

Диаметр:

Внутренний диаметр: 23 мм / 0.96".

Наружный диаметр: 24 мм / 1 "

Число портов: 2. Один из них связан с ректальным наконечником (порт 3), откуда вода с экскрементами проходит по шлангу экскрементов и выходит из него через другой порт, присоединенный к устройству.

Наименование изготовителя: GREENTLEX

Материал: Ethylene Vinyl Acetate.

- Инструкции, напечатанные на пакете.

Типографская краска: Черная краска для литографий, экологический код краски: 50/90676411; изготовитель – SIEGWERK FARBEN-FABRIK KELLER, DR. RUNG & CO.

Все эти компоненты помещены в полиэтиленовый пакет (размеры пакета: 33 см x 18 см; изготовитель – ENVASA-Mallabia-Vizcaya-Spain) низкой плотности.

Полиэтилен LDPE 300, 302 (Изготовитель – Dow Chemical). Этот пакет запечатан термическим способом.

После изготовления этих предметов они подвергаются обработке в автоклаве (у изготовителя), поэтому пользователю не нужно их стерилизовать.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Для производства наконечников используется устройство для литья ANKER 65 с изложницей (с заливаемой формой). Используется литье под давлением, что позволяет производить изделия из полиэтилена высокой плотности и естественных цветов (тип – DOW 25055E).

Ректальный наконечник состоит из единственной части, поскольку он изготовлен посредством инъекционной системы.

Наконечники выпускаются двух размеров:

- Большой размер
- Малый размер

Малый размер не используется в педиатрии, они предназначены только для пациентов, страдающих заболеваниями сфинктера.

Большой размер

- Длина: 148 мм.
- Вес: 28 гр.
- Диаметр:

Внутренний диаметр: вследствие конической формы наконечника – от 18 мм до 19,5 мм.

Наружный диаметр, вследствие его сложной формы – от 19 мм до 24 мм.

- Число портов: 3.

Порт 1. Этот порт выполняет две функции:

- а) Вход чистой воды в толстую кишку пациента, поступающей из ректального наконечника.
- б) Выход воды с экскрементами, поступающей из толстой кишки пациента в ректальный наконечник.

Порт 2. Шланг орошения соединен с этим портом таким образом, чтобы чистая вода могла входить в ректальный наконечник. Сквозь наконечник вода входит в толстую кишку пациента, выходя из наконечника через порт 1.

Порт 3. Через этот порт вода с экскрементами, поступающая из толстой кишки пациента, выходит из ректального наконечника и входит в шланг экскрементов.

- Рентгенолученепроницаемость: нет
- Наименование изготовителя:

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S. L.
Edificio Beaz – Sangroniz, 6 – Pabellon 11-B.
48150SONDIKA. ИСПАНИЯ.
Телефон (34) 944531033 – 944710116.
Факс (34) 944511034 – 944710241.

Материалы и компоненты: ректальный наконечник сделан из полиэтилена высокой плотности типа 25055Е, плотность – 0.953-0.957 (Изготовитель: Dow Chemical). Это – единственный материал, используемый для изготовления ректальных наконечников. Этот наконечник помещен в полиэтиленовый пакет (изготовленный фирмой ENVASA-Mallabia-Vizcaya-Spain), сделанный из полиэтилена низкой плотности LDPE 300, 302 (Изготовитель: Dow Chemical). Этот пакет запечатан термическим способом.

Полный набор с наконечником большого размера весит 160 гр.

Малый размер

– Длина: 124 мм.

– Вес: 20 гр.

– Диаметр:

Внутренний диаметр: вследствие конической формы наконечника – от 14 мм до 18,5 мм.

Наружный диаметр, вследствие его сложной формы – от 15 мм до 22 мм.

– Число портов: 3.

Порт 1. Этот порт выполняет две функции:

- а) Вход чистой воды в толстую кишку пациента, поступающей из ректального наконечника.
- б) Выход воды с экскрементами, поступающей из толстой кишки пациента в ректальный наконечник.

Порт 2. Шланг орошения соединен с этим портом таким образом, чтобы чистая вода могла входить в ректальный наконечник. Сквозь наконечник вода входит в толстую кишку пациента, выходя из наконечника через порт 1.

Порт 3. Через этот порт вода с экскрементами, поступающая из толстой кишки пациента, выходит из ректального наконечника и входит в шланг экскрементов.

– Рентгенолученепроницаемость: нет

– Наименование изготовителя:

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S. L.

Edificio Beaz – Sangroniz, 6 – Pabellon 11-B.

48150SONDIKA. ИСПАНИЯ.

Телефон (34) 944531033 – 944710116.

Факс (34) 944511034 – 944710241.

Материалы и компоненты: ректальный наконечник сделан из полиэтилена высокой плотности типа 25055Е, плотность – 0.953-0.957 (Изготовитель: Dow Chemical). Это – единственный материал, используемый для изготовления

ректальных наконечников. Этот наконечник помещен в полиэтиленовый пакет (изготовленный фирмой ENVASA-Mallabia-Vizcaya-Spain), сделанный из полиэтилена низкой плотности LDPE 300, 302 (Изготовитель: Dow Chemical). Этот пакет запечатан термическим способом.

Полный набор с наконечником большого размера весит 150 гр.

ТРЕБОВАНИЯ К ДОПУСКАМ ПРИ ИЗГОТОВЛЕНИИ

Каждый ректальный наконечник изготовлен с высокой точностью, имеет заданные размеры. Наши производственные требования к допускам ректального предусматривают нулевые значения допусков: каждый ректальный наконечник имеет точно те же размеры, что и любой другой наконечник соответствующего размера – большого или малого размера.

Чертежи ректальных наконечников с указанием размеров приведены на страницах 87–88 оригинала настоящего руководства.

СОДЕРЖАНИЕ

Поддержка заказчика.....	1
Информация о гарантийных обязательствах.....	2
Упаковочный лист и этикетка устройства.....	3
Перевозка и хранение	4
Конструкция устройства кишечной гидротерапии HC-2000 PLUS	5
Общий вид устройства кишечной гидротерапии HC-2000 PLUS	6
Кишечная гидротерапия	7
Характеристики устройства HC-2000 PLUS	7
Сетевой выключатель (1)	7
Орошение (2)	7
Медленное опорожнение (3)	7
Быстрое опорожнение (4).....	7
Наполнение (5)	7
Промывка (6)	8
Подготовка (10)	8
Дезинфекция (22).....	8
Остановка (7)	8
Манометр (8).....	8
Индикатор температуры (9)	9
Регулятор напора воды (11)	9
Главные органы управления (12-13).....	9
Время орошения (14).....	9
Счетчик расхода воды (15).....	9
Таймер (время) (16)	10
Рукоятка крана для получения пробы (17)	
и отвод для получения пробы (18).....	10
Соединительный разъем дистанционного управления (19)	
и устройство дистанционного управления (20)	11
Орошение выход (23)	11
Выход для очистки устройства (24) и гибкий шланг (25)	11
К пациенту (26).....	12
Резервуар (27)	12

Входная трубка для дезинфекции (28), емкость с дезинфицирующим средством (29)	12
Фильтры (30).....	12
Лампа ультрафиолетового излучения (38)	12
Трубка визуального контроля (31)	12
Трубка для вывода экскрементов (32)	13
Розетка электропитания (33).....	13
Плавкие предохранители (34)	13
Вилка (36) и сетевой соединительный разъем (35).....	13
Идентификационная пластина (37).....	13
Введение микроэлементов, соленой воды, лечебных растворов, кислорода и озона.....	13
Системы безопасности	14
Показания для кишечной гидротерапии.....	14
Противопоказания для кишечной гидротерапии	14
Установка в клинике	15
Круг пациентов	15
Описание последовательности проведения процедуры.....	15
Получение пробы.....	18
Дезинфекция	18
Рекомендуемые дезинфицирующие средства	19
Технические характеристики и особенности применения дезинфицирующих средств.....	19
Вопросы технического обслуживания устройства кишечной гидротерапии	22
Обслуживание картриджей фильтра.....	22
Очистка просмотровой трубки.....	23
Инструкция по локализации неисправностей	24
Неисправности системы канализации	24
Неисправности системы водоснабжения.....	25
Неисправности электросистемы	27
Смесительное устройство	27
Предупреждающие этикетки	28
Централизованное обслуживание	29
Технические характеристики	30
Характеристики сеанса.....	30